



## Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2014/315/Euratom:

- ★ Nõukogu otsus, 22. oktoober 2013, millega kiidetakse heaks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Montenegro Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll (et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) sõlmimine Euroopa Komisjoni poolt Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ..... 1

2014/316/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 15. november 2013, ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta ..... 3

2014/317/Euratom:

- ★ Nõukogu otsus, 15. november 2013, millega kiidetakse heaks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll (et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) sõlmimine Euroopa Komisjoni poolt Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ..... 5

2014/318/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 17. veebruar 2014, Euroopa Liidu ja Venemaa Föderatsiooni vahelise narkootikumide lähteaineid käsitleva lepingu Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta ..... 6
- Euroopa Liidu ja Venemaa Föderatsiooni vaheline narkootikumide lähteaineid käsitlev leping ..... 7
- Teave Euroopa Liidu ja Vene Föderatsiooni vahelise narkootiliste ainete lähteaineid käsitleva lepingu jõustumise kuupäeva kohta ..... 15

2014/319/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 12. mai 2014, millega sõlmitakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Gruusia vahelist raamlepingut Gruusia liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta ..... 16

2014/320/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 12. mai 2014, ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel sõlmimise kohta ..... 18
- Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu Protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga ..... 19

2014/321/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 13. mai 2014, ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Montenegro Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll (et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel sõlmimise kohta ..... 30

#### MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 591/2014, 3. juuni 2014, millega pikendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustega (EL) nr 575/2013 ja (EL) nr 648/2012 ette nähtud üleminekuperioode seoses omavahendite nõuetega kesksete vastaspoolte vastu olevate nõuete puhul <sup>(1)</sup> ..... 31
- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 592/2014, 3. juuni 2014, millega muudetakse määrust (EL) nr 142/2011 seoses loomsete kõrvalsaaduste või nendest saadud toodete kasutamisega kütsena põletustehastes <sup>(1)</sup> ..... 33
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 593/2014, 3. juuni 2014, milles sätestatakse rakenduslikud tehnilised standardid seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 345/2013 (Euroopa riskikapitalifondide kohta) artikli 16 lõike 1 kohase teate vorminguga <sup>(1)</sup> ..... 41
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 594/2014, 3. juuni 2014, milles sätestatakse rakenduslikud tehnilised standardid seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 346/2013 (Euroopa sotsialettevõtlusfondide kohta) artikli 17 lõike 1 kohase teate vorminguga <sup>(1)</sup> ..... 44
- Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 595/2014, 3. juuni 2014, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 47

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

OTSUSED

2014/322/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 6. mai 2014, liikmesriikide tööhõivepoliitika suuniste kohta aastaks 2014 49

2014/323/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 19. mai 2014, millega tunnistatakse kehtetuks otsus 2010/371/EL, millega lõpetatakse AKV-ELi koostöölepingu artikli 96 kohane nõupidamine Madagaskari Vabariigiga 51

2014/324/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 3. juuni 2014, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivides 2009/28/EÜ ja 98/70/EÜ sätestatud säästlikkuskriteeriumidele vastavust tõendava kava „Gafta Trade Assurance Scheme” tunnustamise kohta ..... 53

2014/325/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 3. juuni 2014, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivides 98/70/EÜ ja 2009/28/EÜ sätestatud säästlikkuskriteeriumidele vastavust tõendava kava „KZR INiG System” tunnustamise kohta ..... 56



## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS,

22. oktoober 2013,

**millega kiidetakse heaks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Montenegro Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll (et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) sõlmimine Euroopa Komisjoni poolt Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel**

(2014/315/Euratom)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 101 teist lõiku,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni soovitusi

ning arvestades järgmist:

- (1) 24. septembril 2012 volitas nõukogu komisjoni alustama läbirääkimisi Montenegroga, et sõlmida ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Montenegro Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga („protokoll”).
- (2) Kõnealused läbirääkimised on edukalt lõpule viidud ning protokoll parafeeriti 16. mail 2013.
- (3) Protokoll sõlmimine komisjoni poolt tuleks heaks kiita seoses Euroopa Aatomienergiaühenduse pädevusse kuuluvate küsimustega.
- (4) Protokoll kirjutatakse alla ja sõlmitakse eraldi menetluse korras seoses liidu ja selle liikmesriikide pädevusse kuuluvate küsimustega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Käesolevaga kiidetakse heaks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Montenegro Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll (et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) (edaspidi „protokoll”) sõlmimine Euroopa Komisjoni poolt Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel.

Protokolli tekst on lisatud allkirjastamise otsusele.

Luxembourg, 22. oktoober 2013

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

L. LINKEVIČIUS

---

**NÕUKOGU OTSUS,****15. november 2013,**

**ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta**

(2014/316/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 217 koostoimes artikli 218 lõikega 5 ja artikli 218 lõike 8 teise lõiguga,

võttes arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõike 2 teist lõiku,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu andis 24. septembril 2012 komisjonile loa alustada liidu ja selle liikmesriikide ning Horvaatia Vabariigi nimel läbirääkimisi Albaania Vabariigiga, et sõlmida ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga (edaspidi „protokoll”).
- (2) Kõnealused läbirääkimised viidi edukalt lõpule ja Albaania ametivõimud kiitsid protokoll, kirjavahetuse teel heaks 1. augustil 2013.
- (3) Protokollile tuleks liidu ja selle liikmesriikide nimel alla kirjutada, eeldusel et see hiljem sõlmitakse.
- (4) Protokoll, sõlmimine Euroopa Aatomienergiaühenduse pädevusse kuuluvates küsimustes toimub eraldi menetluse korras.
- (5) Võttes arvesse Horvaatia ühinemist liiduga 1. juulil 2013, tuleks protokoll, ajutiselt kohaldada alates kõnealusest kuupäevast,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, allakirjutamiseks antakse liidu ja selle liikmesriikide nimel luba, eeldusel et kõnealune protokoll sõlmitakse.

Protokoll, tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud protokollile liidu ja selle liikmesriikide nimel alla kirjutama.

*Artikkel 3*

Protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. juulist 2013 vastavalt selle artiklile 10 kuni selle sõlmimiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni.

Brüssel, 15. november 2013

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

R. ŠADŽIUS

---



**NÕUKOGU OTSUS,****15. november 2013,**

**millega kiidetakse heaks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll (et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) sõlmimine Euroopa Komisjoni poolt Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel**

(2014/317/Euratom)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 101 teist lõiku,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni soovitusi

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu andis 24. septembril 2012 komisjonile loa alustada läbirääkimisi Albaania Vabariigiga, et sõlmida ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga (edaspidi „protokoll”).
- (2) Kõnealused läbirääkimised viidi edukalt lõpule ja Albaania ametivõimud kiitsid protokoll (kirjavahetuse teel) heaks 1. augustil 2013.
- (3) Protokoll (sõlmimine Euroopa Komisjoni poolt Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel Euroopa Aatomienergiaühenduse pädevusse kuuluvates küsimustes) tuleks heaks kiita.
- (4) Protokoll (allkirjutamine ja sõlmimine liidu ja liikmesriikide pädevusse kuuluvates küsimustes) toimub eraldi menetluse korras,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll (et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) sõlmimine Euroopa Komisjoni poolt Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel kiidetakse heaks.

Protokoll (tekst) on lisatud selle allkirjutamise otsusele.

Brüssel, 15. november 2013

*Nõukogu nimel**eesistuja*

R. ŠADŽIUS

**NÕUKOGU OTSUS,****17. veebruar 2014,****Euroopa Liidu ja Venemaa Föderatsiooni vahelise narkootikumide lähteaineid käsitleva lepingu Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta**

(2014/318/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 207 lõike 4 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõike 6 punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liit ja Venemaa Föderatsioon peaksid tugevdama koostööd, et tõkestada narkootikumide lähteainete kõrvaletoimetamist seaduslikust kaubandusest, et takistada narkootiliste ja psühhotroopsete ainete ebaseaduslikku valmistamist.
- (2) Koosõlas nõukogu otsusega 2013/263/EL<sup>(1)</sup> kirjutati Euroopa Liidu ja Venemaa Föderatsiooni vahelisele narkootikumide lähteaineid käsitlevale lepingule („leping“) alla 4. juunil 2013, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.
- (3) Lepinguga tuleks tagada põhiõiguste täielik järgimine, eelkõige tagada lepinguosalistevahelise isikuandmete töötlemise ja edastamise kõrgetasemeline kaitse.
- (4) Leping tuleks Euroopa Liidu nimel heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu ja Venemaa Föderatsiooni vaheline narkootikumide lähteaineid käsitlev leping kiidetakse liidu nimel heaks. Lepinguga tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistuja esitab Euroopa Liidu nimel lepingu artiklis 11 sätestatud teate<sup>(2)</sup>.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 17. veebruar 2014

Nõukogu nimel  
eesistuja  
A. TSAFTARIS

<sup>(1)</sup> Nõukogu 13. mai 2013. aasta otsus 2013/263/EL Euroopa Liidu ja Venemaa Föderatsiooni vahelise narkootikumide lähteaineid käsitleva lepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise kohta (ELT L 154, 6.6.2013, lk 5).

<sup>(2)</sup> Nõukogu peasekretariaat avaldab lepingu jõustumise kuupäeva Euroopa Liidu Teatajas.

**Euroopa Liidu ja Venemaa Föderatsiooni vaheline narkootikumide lähteaineid käsitlev****LEPING**

EUROOPA LIIT

ühelt poolt ja

VENEMAA FÖDERATSIION

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalised”,

TEGUTSEDES 1988. aasta narkootiliste ja psühhotropsete ainete ebaseadusliku ringluse vastase Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni raames (edaspidi „1988. aasta konventsioon”),

OLLES OTSUSTANUD tõkestada narkootiliste ja psühhotropsete ainete ebaseaduslikku valmistamist ning selle vastu võidelda, tõkestades narkootiliste ja psühhotropsete ainete ebaseaduslikuks valmistamiseks sageli kasutatavate ainete (edaspidi „lähteained”) kõrvaletoimetamist seaduslikust kaubandusest,

VÕTTES ARVESSE Venemaa Föderatsiooni ja Euroopa Liidu vahelist üldist õigusraamistikku,

MÄRKIDES, et rahvusvahelist kaubandust võidakse kasutada selliste lähteainete kõrvaletoimetamiseks,

OLLES VEENDUNUD, et lepinguosaliste vahel on vaja sõlmida ja rakendada lepingud, millega nähakse ette ulatuslik koostöö, eelkõige seoses ekspordi- ja impordijärelevalvega,

TÕDEDES, et lähteaineid kasutatakse peamiselt ja laialdaselt ka seaduslikel eesmärkidel ning et ülemäärased järelevalve-meetmed ei tohi pärssida rahvusvahelist kaubandust,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Lepingu reguleerimisala**

1. Käesolevas lepingus sätestatakse meetmed lepinguosaliste vahelise koostöö tugevdamiseks, et tõkestada lähteainete kõrvaletoimetamist seaduslikust kaubandusest, piiramata samas kõnealuste lähteainetega seaduslikku kauplemist.
2. Lepinguosalisel abistavad sel eesmärgil teineteist eelkõige järgmiselt:
  - jälgides lepinguosaliste vahelist kauplemist lähteainetega, et tõkestada nende ebaseaduslikku kasutamist,
  - osutades vastastikust abi, et tõkestada selliste lähteainete kõrvaletoimetamist.
3. Käesoleva artikli lõikes 2 osutatud meetmeid kohaldatakse käesoleva lepingu I lisa loetletud lähteainetele (edaspidi „nimekirja kantud lähteained”).

*Artikkel 2***Rakendusmeetmed**

1. Lepinguosalisel teavitavad teineteist kirjalikult asjaomastest pädevatest asutustest. Kõnealused asutused suhtlevad käesoleva lepingu kohaldamisel üksteisega otse.
2. Lepinguosalisel teavitavad teineteist asjaomastest õigusnormidest ja muudest meetmetest, mida võetakse käesoleva lepingu rakendamiseks.

*Artikkel 3***Kaubandusjärelevalve**

1. Lepinguosalisel pädevad asutused teavitavad teineteist omal algatusel, kui neil on põhjendatult alust arvata, et nimekirja kantud lähteaineid, millega kaubeldakse seaduslikult lepinguosaliste vahel, võidakse toimetada kõrvale narkootiliste või psühhotropsete ainete ebaseaduslikuks valmistamiseks.

2. Eksportiva lepinguosalise pädevad asutused edastavad importiva lepinguosalise pädevatele asutustele nimekirja kantud lähteainete kohta ekspordieelse teatise, mis sisaldab 1988. aasta konventsiooni artikli 12 lõike 10 punktis a osutatud teavet.

Importiva lepinguosalise pädevad asutused vastavad sellele kirjalikult tehniliste sidevahendite abil 21 päeva jooksul pärast eksportiva lepinguosalise pädevate asutuste teate kättesaamist. Kui kõnealuse tähtaja jooksul vastust ei saada, käsitatakse seda vastuväidete puudumisena saadetise lähetamisele. Vastuväidetest teatatakse eksportiva lepinguosalise pädevatele asutustele kirjalikult tehniliste sidevahendite abil kõnealuse tähtaja jooksul pärast ekspordieelse teatise saamist, esitades keeldumise põhjenduse.

#### Artikkel 4

### Vastastikune abi

1. Lepinguosalised annavad teineteisele käesoleva lepingu reguleerimisalas vastastikust abi 1988. aasta konventsiooni artikli 12 lõike 10 punktis a osutatud teabe vahetamise kaudu, et tõkestada nimekirja kantud lähteainete kõrvaltoimetamist narkootiliste või psühhotroopsete ainete ebaseaduslikuks valmistamiseks. Nad võtavad kooskõlas lepinguosaliste õigusaktidega asjakohaseid meetmeid lähteainete kõrvaltoimetamise tõkestamiseks.

2. Lepinguosalised annavad teineteisele kirjaliku taotluse korral või omal algatusel vastastikust abi, kui on põhjust arvata, et teist lepinguosalist võiks huvitada muu asjakohane teave.

3. Taotluses esitatakse järgmine teave:

- taotluse eesmärk ja põhjendus,
- eeldatav aeg taotluse läbivaatamiseks,
- muu teave, mida võidakse kasutada taotluse läbivaatamiseks.

4. Taotluse esitanud lepinguosalise pädevate asutuste ametlikul kirjalangil vormistatud taotlusega on kaasas tõlge ühte taotluse saanud lepinguosalise ametlikku keelde ning sellele kirjutavad alla taotluse esitanud lepinguosalise pädevate asutuste nõuetekohaselt volitatud isikud.

5. Taotluse saanud lepinguosalise pädevad asutused võtavad kõik vajalikud meetmed taotluse võimalikult kiireks läbivaatamiseks.

6. Abitaotlused vaadatakse läbi taotluse saanud lepinguosalise õigusaktide kohaselt.

7. Taotluse saanud lepinguosalise pädevad asutused peaksid võimalikult kiiresti teavitama taotluse esitanud lepinguosalise pädevaid asutusi taotluse läbivaatamist takistavatest asjaoludest või selle läbivaatamisel esinevatest viivitustest.

Kui taotluse esitanud lepinguosalise pädevad asutused leiavad, et taotluse läbivaatamist ei ole enam vaja lõpule viia, teatavad nad sellest võimalikult kiiresti taotluse saanud lepinguosalise pädevatele asutustele.

8. Lepinguosalised võivad teha teineteisega koostööd, et viia miinimumini oht, et Venemaa Föderatsiooni territooriumile ning Euroopa Liidu tolliterritooriumile tuuakse või sealt viiakse välja nimekirja kantud lähteainete ebaseaduslikke saadetisi.

9. Käesoleva artikli kohaselt antav abi ei piira selliste eeskirjade kohaldamist, mida järgitakse vastastikuse abi andmisel kriminaalasjades või seoses isikute väljaandmisega, ega hõlma teavet, mis on saadud kohtu taotlusel rakendatud volituste abil, kui kõnealune kohus ei ole sellise teabe edastamiseks luba andnud.

#### Artikkel 5

### Konfidentsiaalsus ja andmekaitse

1. Lepinguosalised võtavad kõik meetmed, et tagada saadud teabe konfidentsiaalsus. Kui taotletud teabe konfidentsiaalsust on võimatu tagada, teavitab teavet taotlev lepinguosaline vastavalt teist lepinguosalist, kes otsustab, kas anda teavet sellistel tingimustel.

2. Käesoleva lepingu alusel saadud teavet, sealhulgas isikuandmeid, kasutatakse üksnes käesoleva lepingu kohaldamisel ning seda säilitatakse vaid seni, kuni see on vajalik otstarbeks, milleks seda käesoleva lepingu kohaselt edastati.

3. Erandina lõikest 2 on sellist teavet, sealhulgas isikuandmeid, lubatud teabe saanud lepinguosalise asutustel või avalik-õiguslikel asutustel kasutada muuks otstarbeks üksnes pärast selle lepinguosalise asutuse eelnevat kirjalikku nõusolekut, kes edastas teabe kõnealuse lepinguosalise õigusaktide kohaselt. Teabe sellisel kasutamisel tuleb võtta arvesse kõnealuse asutuse kehtestatud tingimusi.
4. Lepinguasalised võivad käesoleva lepingu alusel saadud teavet ja uuritud dokumente kasutada menetlustes, mis algatatakse seoses nimekirja kantud lähteaineid käsitlevate õigusaktide rikkumisega, kui selleks on eelnevalt saadud kirjalik nõusolek taotluse saanud lepinguosalise pädevalt asutuselt, kes esitas andmed.
5. Isikuandmete vahetamise korral vastab nende töötlemine II lisas sätestatud põhimõtetele, mis on lepinguosalistele kohustuslikud.

#### Artikkel 6

##### **Erandid vastastikuse abistamise kohustusest**

1. Abi andmisest võib keelduda või siduda selle andmise teatavate tingimuste või nõuetega, kui lepinguosaline leiab, et käesoleva lepingu kohane abi kahjustaks tõenäoliselt Venemaa Föderatsiooni või käesoleva lepingu kohase abitaotluse saanud Euroopa Liidu liikmesriigi suveräänsust, julgeolekut, avalikku korda või muid olulisi huve.
2. Käesolevas artiklis osutatud juhtudel tuleb taotluse saanud lepinguosalise pädevate asutuste otsus ja põhjendused teha võimalikult kiiresti teatavaks taotluse esitanud lepinguosalise pädevatele asutustele.

#### Artikkel 7

##### **Koostöö I lisas loetlemata lähteainete puhul**

1. Lepinguasalised võivad vabatahtlikkuse alusel vahetada teavet käesoleva lepingu I lisas loetlemata lähteainete (edaspidi „nimekirjas loetlemata lähteained“) kohta.
2. Käesoleva artikli lõike 1 puhul kohaldatakse artikli 4 lõikeid 2–9.
3. Lepinguasalised võivad vahetada nimekirjas loetlemata lähteainete loetelusid.

#### Artikkel 8

##### **Tehniline ja teaduskoostöö**

Lepinguasalised teevad koostööd uute kõrvaletoimetamisviiside ja sobivate vastumeetmete kindlakstegemisel, sealhulgas tehnilist koostööd, mis hõlmab eelkõige asjaomaste ametnike kooolitus- ja vahetusprogramme, et tugevdada kõnealuse valdkonna haldus- ja õiguskaitsestruktuure ning edendada kaubandus- ja tööstuskoostööd.

#### Artikkel 9

##### **Ekspertidest koosnev ühine kontrollrühm**

1. Vastavalt käesolevale lepingule moodustatakse ekspertidest koosnev ühine kontrollrühm (edaspidi „ekspertidest koosnev ühine kontrollrühm“), kuhu kuuluvad mõlema lepinguosalise pädevate asutuste esindajad.
2. Ekspertidest koosnev ühine kontrollrühm annab konsensuse alusel soovitusi.
3. Ekspertidest koosnev ühine kontrollrühm tuleb kokku, kusjuures koosoleku kuupäev, koht ja päevakord määratakse kindlaks konsensuse alusel.

4. Ekspertidest koosnev ühine kontrollrühm haldab käesolevat lepingut ja tagab selle nõuetekohase rakendamise. Sel eesmärgil ta:
  - lahendab käesoleva lepingu rakendamisega seotud küsimusi,
  - uurib ja soovitab artiklis 8 osutatud tehnilise koostöö meetmeid,
  - uurib ja soovitab muid võimalikke koostöövorme,
  - käsitleb lepinguosaliste muid probleeme, mis tekivad seoses käesoleva lepingu rakendamisega.
5. Ekspertidest koosnev ühine kontrollrühm võib lepinguosalistele soovitada käesoleva lepingu muudatusi.

#### Artikkel 10

### Muudest rahvusvahelistest lepingutest tulenevad kohustused

1. Käesolev leping ei mõjuta muudest rahvusvahelistest lepingutest tulenevaid lepinguosaliste kohustusi, kui käesolevas lepingus ei ole sätestatud teisiti.
2. Salastatud teabe vahetamist reguleeritakse Venemaa Föderatsiooni valitsuse ja Euroopa Liidu vahelise salastatud teabe kaitset käsitleva lepinguga <sup>(1)</sup>.
3. Käesoleva lepingu sätted on ülimuslikud narkootikumide lähteaineid käsitleva muu rahvusvahelise kahe- või mitme-poolse lepingu suhtes, mis on sõlmitud Venemaa Föderatsiooni ja ELi liikmesriigi vahel.
4. Lepinguosalised teavitavad teineteist muude riikidega eespool nimetatud küsimustes sõlmitavatest rahvusvahelistest lepingutest.
5. Käesolevat lepingut käsitatakse ja tõlgendatakse Venemaa Föderatsiooni ja Euroopa Liidu vahel kehtiva üldise õigus- raamistiku kontekstis, sealhulgas seoses käesolevas lepingus sisalduvate kohustustega.

#### Artikkel 11

### Jõustumine

Käesolev leping jõustub teise kuu esimesel päeval, arvestades kuupäevast, mil lepinguosalised saavad kätte viimase kirjaliku teatise, et lepingu jõustumiseks vajalikud lepinguosalise sisemenetlused on lõpule viidud.

#### Artikkel 12

### Kestus, denonsseerimine ja muudatused

1. Käesolev leping sõlmitakse viieks aastaks, misjärel seda pikendatakse automaatselt/vaikimisi viie aasta kaupa, kui üks lepinguosaline ei ole teisele lepinguosalisele teatanud vähemalt kuus kuud enne asjaomase viieaastase ajavahemiku lõppu kirjalikult, et ta soovib käesolevat lepingut lõpetada.
2. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste vastastikusel nõusolekul.

#### Artikkel 13

### Kulud

Iga lepinguosaline kannab käesoleva lepingu rakendamiseks võetavate meetmete kulud.

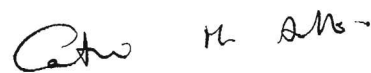
Sõlmitud Jekaterinburgis 4. juunil 2013 kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

<sup>(1)</sup> ELT L 155, 22.6.2010, lk 57.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 За Европейский съюз



За Руската Федерация  
 Por la Federación de Rusia  
 Za Ruskou Federaci  
 For Den Russiske Føderation  
 Für die Russische Föderation  
 Venemaa Föderatsiooni nimel  
 Για τη Ρωσική Ομοσπονδία  
 For the Russian Federation  
 Pour la Fédération de Russie  
 Per la Federazione Russa  
 Krievijas Federācijas vārdā –  
 Rusijos Federacijos vardu  
 Az Oroszországi Föderáció részéről  
 Ghall-Federazzjoni Russa  
 Voor de Russische Federatie  
 W imieniu Federacji Rosyjskiej  
 Pela Federação da Rússia  
 Pentru Federația Rusă  
 Za Ruskú Federáciu  
 Za Rusko Federacijo  
 Venäjän Federaation puolesta  
 För Ryska Federationen  
 За Российскую Федерацию




## I LISA

Äädikhappeanhüdriid

Atsetoon

Antraniilhape

Efedriin

Ergometriin

Ergotamiin

Etüüleeter

Soolhape

Isosafrool

Lüsergiinhape

3,4-metüleendioksüfenüül-2-propanoon

Metüületüülketoon

N-atsetüulantraniilhape

Norefedriin

Fenüüläädikhape

1-fenüül-2-propanoon

Piperidiin

Piperonaal

Kaaliumpermanganaat

Pseudoefedriin

Safrool

Väävelhape

Tolueen

Käesolevas lisas loetletud ainete soolad on selliste soolade esinemise võimalikkuse korral alati hõlmatud. (See ei kehti soolhappe ja väävelhappe soolade kohta.)

---



## II LISA

## ANDMEKAITSE MÕISTED JA PÕHIMÕTTED

**Mõisted**

Käesoleva lepingu kohaldamisel tähendavad:

„isikuandmed” igasugust teavet tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta;

„isikuandmete töötlemine” iga isikuandmetega tehtavat automatiseeritud või muud toimingut või toimingute kogumit, nagu kogumine, salvestamine, korrastamine, säilitamine, kohandamine või muutmine, väljavõtete tegemine, päringu teostamine, kasutamine, üleandmine, levitamine või muul moel avaldamine, ühitamine või ühendamine, sulgemine, kustutamine või hävitamine.

**Põhimõtted**

„Andmete kvaliteet ja proportsionaalsus”: andmed peavad olema piisavad, täpsed ja asjakohased ega tohi ületada selle eesmärgi piire, milleks neid edastatakse või vajaduse korral ajakohastatakse. Lepinguosalisel tagavad eelkõige, et vahetatud andmete õigsust kontrollitakse korrapäraselt.

„Läbipaistvus”: andmesubjektile esitatakse teavet töötlemise eesmärgi, vastutava andmetöötaja isiku, isikuandmete vastuvõtjate või vastuvõtjate kategooriate, andmesubjekti enda kohta käivatele andmetele juurdepääsu ja nende parandamise, kustutamise ja sulgemise õiguse olemasolu ning haldus- ja kohtumenetluse algatamise õiguse kohta; samuti muu teabe kohta, kui see on vajalik õiglase töötlemise tagamiseks, välja arvatud juhul kui lepinguosalisel on sellise teabe juba edastanud.

„Õigus andmetega tutvuda, neid parandada, kustutada ja sulgeda”: andmesubjektidel on õigus pääseda piiranguteta ja vahelejuurde kõigile temaga seotud töödeldavatele andmetele ning vajaduse korral parandada, kustutada ja sulgeda andmeid, mille töötlemisel ei järgita käesoleva lepingu sätteid, sest andmed on mittetäielikud või ebaõiged.

„Kaebuste lahendamine”: lepinguosalisel näevad ette, et andmesubjektidel, kes leiab, et tema isikuandmete töötlemisel on rikutud tema eraelu puutumatust või käesolevat lepingut, on lepinguosalisel õigusele vastavalt õigus tõhusale haldusmenetlusele pädevas asutuses ning õiglasele kohtulikule arutamisele sõltumatus ja erapooletus kohtus, mis on üksikisikule juurdepääsetav sõltumata tema kodakondsusest ja elukohariigist.

Iga sellise rikkumise suhtes kohaldatakse asjakohaseid, proportsionaalseid ja tõhusaid sanktsioone, sealhulgas andmekaitse-eeskirjade rikkumisest tuleneva kahju hüvitamist. Andmekaitse sätete rikkumise tuvastamisel kohaldatakse sanktsioone, sealhulgas hüvitamist, vastavalt kohaldatavatele siseriiklikele eeskirjadele.

**Edasisaatmine:**

Isikuandmete edasisaatmine muudele kolmanda riigi asutustele või avalik-õiguslikele asutustele on lubatud üksnes andmed edastanud asutuse eelneval kirjalikul nõusolekul ning vaid sel otstarbel, milleks andmed on edastatud, kui kõnealune riik tagab andmekaitse piisava taseme. Vastavalt siseriiklikus õiguses sätestatud põhjendatud õiguslikele piirangutele teavitavad lepinguosalisel andmesubjekti sellisest edasisaatmisest.

„Järelevalve andmete töötlemise üle”: andmekaitse-eeskirjade järgimist kummagi lepinguosalisel poolt kontrollib üks või mitu sõltumatut asutust, kellel on tõhusad uurimis- ja sekkumisvolitused ning õigus osaleda kohtumenetlustes või juhtida pädeva kohtu tähelepanu käesoleva lepingu andmekaitse põhimõtete rikkumisele. Iga sõltumatu ametiasutus vaatab eelkõige läbi isikute esitatud kaebusi isiku õiguste ja vabaduste kaitse kohta käesoleva lepingu kohasel isikuandmete töötlemisel. Andmesubjektile teatatakse kaebuse läbivaatamise tulemustest.

„Erandid läbipaistvusest ja juurdepääsuõigusest”: lepinguosalisel võivad vajaduse korral piirata juurdepääsuõigust ja läbipaistvuse põhimõtteid vastavalt oma õigusaktidele, et:

- mitte takistada ametlikku uurimist,
  - mitte rikkuda muude isikute inimõigusi.
-

**Teave Euroopa Liidu ja Vene Föderatsiooni vahelise narkootiliste ainete lähteaineid käsitleva lepingu jõustumise kuupäeva kohta**

Pärast lepingule allakirjutamist 4. juunil 2013 teatasid Vene Föderatsiooni valitsus ja Euroopa Liit vastavalt 20. ja 21. veebruaril 2014, et nad on lõpetanud oma siseriiklikud menetlused narkootiliste ainete lähteaineid käsitleva lepingu sõlmimiseks.

Seega jõustus leping 1. aprillil 2014 vastavalt lepingu artiklile 11.

---

**NÕUKOGU OTSUS,****12. mai 2014,****millega sõlmitakse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Gruusia vahelist raamlepingut Gruusia liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta**

(2014/319/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 212 koostoimes artikli 218 lõike 6 punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Gruusia vahelist raamlepingut Gruusia liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta („protokoll“), kirjutati liidu nimel alla 12. detsembril 2013.
- (2) Protokolliga eesmärk on kehtestada finants- ja tehnilised eeskirjad, mis võimaldavad Gruusial osaleda teatavates liidu programmides. Protokolliga kehtestatav horisontaalne raamistik kujutab endast majanduslikku, rahanduslikku ja tehnilist koostöömeedet, mis annab juurdepääsu abile ja eelkõige finantsabile, mida liit oma programmide alusel annab. Seda raamistikku kohaldatakse ainult nende liidu programmide suhtes, mille puhul asjakohased asutamisaktid näevad ette Gruusia osalemise võimalikkuse. Protokolliga sõlmimine ei tähenda seega volituste kasutamist programmidega hõlmatud valdkondlike poliitikate alusel, neid kasutatakse programmide kehtestamisel.
- (3) Protokoll tuleks heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Gruusia vahelist raamlepingut Gruusia liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta („protokoll“), kiidetakse käesolevaga liidu nimel heaks <sup>(1)</sup>.

*Artikkel 2*Nõukogu eesistuja esitab liidu nimel protokolliga 10 ette nähtud teate <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Protokoll ja selle allkirjutamise otsus on avaldatud ELT L 8, 11.1.2014, lk 3.

<sup>(2)</sup> Nõukogu peasekretariaat avaldab protokolliga jõustumise kuupäeva Euroopa Liidu Teatajas.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 12. mai 2014

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
C. ASHTON

---

## NÕUKOGU OTSUS,

12. mai 2014,

**ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokollile, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel sõlmimise kohta**

(2014/320/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 217 koostoimes artikli 218 lõike 6 punkti a alapunktiga i ja artikli 218 lõike 8 teise lõiguga,

võttes arvesse Horvaatia ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõike 2 teist lõiku,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokollile, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga (edaspidi „protokoll“), on alla kirjutatud vastavalt nõukogu otsusele 2014/316/EL, <sup>(1)</sup> tingimusel et see sõlmitakse.
- (2) Protokoll sõlmimine Euroopa Aatomienergiaühenduse pädevusse kuuluvates küsimustes toimub eraldi menetluse korras.
- (3) Protokoll tuleks heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, kiidetakse liidu ja selle liikmesriikide nimel heaks <sup>(2)</sup>.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud andma liidu ja selle liikmesriikide nimel hoiule protokollile artikli 9 lõikega 2 ette nähtud heakskiitmiskirjad.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 12. mai 2014

Nõukogu nimel

eesistuja

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 3.

<sup>(2)</sup> Protokollile tekst avaldatakse koos selle allkirjastamise otsusega (vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 19).

**Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu**

**PROTOKOLL,**

**et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga**

BELGIA KUNINGRIIK,  
BULGAARIA VABARIIK,  
TŠEHHI VABARIIK,  
TAANI KUNINGRIIK,  
SAKSAMAA LIITVABARIIK,  
EESTI VABARIIK,  
IIRIMAA,  
KREEKA VABARIIK,  
HISPAANIA KUNINGRIIK,  
PRANTSUSE VABARIIK,  
HORVAATIA VABARIIK,  
ITAALIA VABARIIK,  
KÜPROSE VABARIIK,  
LÄTI VABARIIK,  
LEEDU VABARIIK,  
LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,  
UNGARI,  
MALTA,  
MADALMAADE KUNINGRIIK,  
AUSTRIA VABARIIK,  
POOLA VABARIIK,  
PORTUGALI VABARIIK,  
RUMEENIA,  
SLOVEENIA VABARIIK,  
SLOVAKI VABARIIK,  
SOOME VABARIIK,  
ROOTSI KUNINGRIIK,  
SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Liidu lepingu, Euroopa Liidu toimimise lepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu osalised, edaspidi „liikmesriigid”, ning

EUROOPA LIIT JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS, edaspidi „Euroopa Liit”,

ühelt poolt ning

ALBAANIA VABARIIK (edaspidi „Albaania”)

teiselt poolt,

VÕTTES ARVESSE Horvaatia Vabariigi (edaspidi „Horvaatia”) ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vaheline stabiliseerimis- ja assotsieerimisleping (edaspidi „stabiliseerimis- ja assotsieerimisleping”) kirjutati alla 12. juunil 2006 Luxembourgis ja see jõustus 1. aprillil 2009.
- (2) Horvaatia Euroopa Liiduga ühinemise lepingule (edaspidi „ühinemisleping”) kirjutati alla 9. detsembril 2011 Brüsselis.
- (3) Horvaatia ühines Euroopa Liiduga 1. juulil 2013.
- (4) Horvaatia ühinemisakti artikli 6 lõike 2 kohaselt lepitakse Horvaatia ühinemine stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga kokku sellele lepingule lisatava protokolliga sõlmimise teel.
- (5) Vastavalt stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu artikli 36 lõikele 3 on toimunud konsultatsioonid, et tagada kõnealuses lepingus deklareeritud Euroopa Liidu ja Albaania vastastikuste huvidega arvestamine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*I JAGU*

### **Lepinguosalised**

*Artikkel 1*

Horvaatia ühineb ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Albaania Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga, mis kirjutati alla 12. juunil 2006 Luxembourgis (edaspidi „stabiliseerimis- ja assotsieerimisleping”), ning võtab vastu lepingu teksti, samuti lõppaktile lisatud ja samal kuupäeval alla kirjutatud ühisdeklaratsioonide ja ühepoolsete deklaratsioonide tekstid, ja võtab kõnealuseid tekste arvesse sarnaselt teiste Euroopa Liidu liikmesriikidega.

### **STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIEERIMISLEPINGU, SEALHULGAS SELLE LISADE JA PROTOKOLLIDE KOHANDUSED**

*II JAGU*

### **Põllumajandustooted**

*Artikkel 2*

### **Põllumajandustooted kitsamas tähenduses**

Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu IIc lisa asendatakse käesoleva protokolliga I lisa esitatud tekstiga.

*III JAGU*

### **Päritolureeglid**

*Artikkel 3*

Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll nr 4 IV lisa asendatakse käesoleva protokolliga II lisa esitatud tekstiga.



**ÜLEMINEKUSÄTTED***IV JAGU**Artikkel 4***Maailma Kaubandusorganisatsioon**

Albaania võtab endale kohustuse, et ta ei esita nõudeid, taotlusi ega esildisi, ega muuda ega tühista kontsessioone vastavalt GATT 1994 XXIV artikli lõikele 6 ja XXVIII artiklile seoses Euroopa Liidu käesoleva laienemisega.

*Artikkel 5***Kauba päritolu tõendamine ja halduskoostöö**

1. Ilma et see piiraks ühisest kaubanduspoliitikast tulenevate meetmete kohaldamist, aktsepteeritakse vastavates riikides päritolutõendeid, mida Albaania või Horvaatia on nõuetekohaselt välja andnud nende vahel kohaldatava sooduslepingu alusel, tingimusel et:

- a) selline päritolu annab tariifse sooduskohtlemise vastavalt stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingus sisalduvatele tariifsetele soodusmeetmetele;
- b) päritolutõend ja veodokumendid anti välja või vormistati hiljemalt päev enne ühinemiskuupäeva ja
- c) päritolutõend esitatakse tolliasutusele nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

Kui kaup on impordiks deklareeritud kas Albaanias või Horvaatias enne ühinemiskuupäeva vastavalt Albaania ja Horvaatia vahel kõnealusel ajal kohaldatud sooduslepingutele või ühepoolsele korrale, võib aktsepteerida ka nende lepingute või sellise korra raames tagantjärele välja antud päritolutõendit tingimusel, et see esitatakse tolliasutustele nelja kuu jooksul alates ühinemiskuupäevast.

2. Albaanial ja Horvaatial on õigus jätta kehtivaks load, millega on nende vahel kohaldatud sooduslepingu alusel antud „heakskiidetud eksportija” staatus, tingimusel et:

- a) samasugune säte sisaldub ka Albaania ja Euroopa Liidu vahel enne Horvaatia ühinemise kuupäeva sõlmitud stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingus ning
- b) heakskiidetud eksportijad kohaldavad kõnealuse lepingu alusel kehtivaid päritolureegleid.
- c) Need load asendatakse hiljemalt aasta pärast Horvaatia ühinemise kuupäeva uute lubadega, mis on välja antud stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu tingimuste alusel.

3. Albaania või Horvaatia pädevad tolliasutused võtavad vastu edaspidised lõikes 1 osutatud sooduslepingu alusel välja antud päritolutõendite järelkontrolli taotlused kolme aasta jooksul pärast asjaomase päritolutõendi väljaandmist ja kõnealused asutused võivad selliseid taotlusi esitada kolme aasta jooksul pärast seda, kui nad on koos impordideklaratsiooniga esitanud päritolutõendi heaks kiitnud.

*Artikkel 6***Transiitkaup**

1. Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu sätteid võib kohaldada Albaaniast või Horvaatiast eksporditava kauba suhtes, mis vastab stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll nr 4 sätetele ning mis Horvaatia ühinemise kuupäeval on kas teel või ajutiselt ladustatud Albaanias või Horvaatias asuvasse tollilattu või vabatsiooni.

2. Sellistel juhtudel võib lubada sooduskohtlemist tingimusel, et importiva riigi tolliasutusele esitatakse nelja kuu jooksul alates Horvaatia ühinemise kuupäevast päritolulõend, mille eksportiva riigi tolliasutus on tagantjärele väljastanud.

#### *Artikkel 7*

### **2013. aasta kvoodid**

Aastaks 2013 arvutatakse uute tariifikvootide maht ja olemasolevate tariifikvootide mahu suurenemine algmahtude põhjal *pro rata*, võttes arvesse enne 1. juulit 2013 möödunud ajavahemikku.

### **ÜLD- JA LÕPPSÄTTED**

#### *V JAGU*

#### *Artikkel 8*

Käesolev protokoll ja selle lisad moodustavad stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu lahutamatu osa.

#### *Artikkel 9*

1. Käesoleva protokolliga kiidavad Euroopa Liit ja selle liikmesriigid ning Albaania Vabariik heaks oma menetluste kohaselt.
2. Pooled teatavad üksteisele lõikes 1 osutatud menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

#### *Artikkel 10*

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmise kuupäevale järgneva kuu esimesel päeval.
2. Kui kõik käesoleva protokolliga heakskiitmiskirjad ei ole hoiule antud enne 1. juulit 2013, kohaldatakse käesolevat protokolliga ajutiselt alates 1. juulist 2013.

#### *Artikkel 11*

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja albaania keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on võrdselt autentset.

#### *Artikkel 12*

Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu tekst, lepingu lisad ja protokollid, mis moodustavad lepingu lahutamatu osa, ning lõppakt koos sellele lisatud deklaratsioonidega koostatakse horvaadi keeles ning kõnealused tekstid on originaaltekstidega võrdselt autentset. Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu kiidab kõnealused tekstid heaks.

Съставено в Брюксел на двадесети февруари две хиляди и четиринадесета година.  
Hecho en Bruselas, el veinte de febrero de dos mil catorce.  
V Bruselu dne dvacátého února dva tisíce čtrnáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den tyvende februar to tusind og fjorten.  
Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Februar zweitausendvierzehn.  
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta veebruarikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.  
Done at Brussels on the twentieth day of February in the year two thousand and fourteen.  
Fait à Bruxelles, le vingt février deux mille quatorze.  
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a ceathair déag.  
Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog veljače dvije tisuće četrnaeste.  
Fatto a Bruxelles, addì venti febbraio duemilaquattordici.  
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmitajā februārī.  
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų vasario dvidešimtą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év február havának huszadik napján.  
Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Frar tas-sena elfejn u erbatax.  
Gedaan te Brussel, de twintigste februari tweeduizend veertien.  
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego lutego roku dwa tysiące czternastego.  
Feito em Bruxelas, em vinte de fevereiro de dois mil e catorze.  
Íntocmit la Bruxelles la douázeci februarie două mii paisprezece.  
V Bruseli dvadsiateho februára dvetisícštrnást'.  
V Bruslju, dne dvajsetega februarja leta dva tisoč štirinajst.  
Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.  
Som skedde i Bryssel den tjugonde februari tjugohundrafjorton.  
Bërë në Bruksel, më njëzet shkurt dymijë e katërbëdhjetë

За държавите-членки  
Por los Estados miembros  
Za členské státy  
For medlemsstaterne  
Für die Mitgliedstaaten  
Liikmesriikide nimel  
Για τα κράτη μέλη  
For the Member States  
Pour les États membres  
Za države članice  
Per gli Stati membri  
Dalībvalstu vārdā  
Valstybių narių vardu  
A tagállamok részéről  
Ghall-Istati Membri  
Voor de lidstaten  
W imieniu państw Członkowskich  
Pelos Estados-Membros  
Pentru statele membre  
Za členské štáty  
Za države članice  
Jäsenvaltioiden puolesta  
För medlemsstaterna  
Për Vendet Anëtare



За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Europsku uniju  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Ghall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen  
Për Bashkimin European



За Република Албания  
Por la República de Albania  
Za Albánskou republiku  
På Republikken Albanien vegne  
Für die Republik Albanien  
Albaania Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας  
For the Republic of Albania  
Pour la République d'Albanie  
Za Republiku Albaniju  
Per la Repubblica di Albania  
Albānijas Republikas vārdā  
Albanijos Respublikos vardu  
az Albán Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika ta' l-Albanija  
Voor de Republiek Albanië  
W imieniu Republiki Albanii  
Pela República da Albânia  
Pentru Republica Albania  
Za Albánsku republiku  
Za Republiko Albanijo  
Albanian tasavallan puolesta  
För Republiken Albanien  
Për Republikën e Shqipërosë

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. K. ...', written over a horizontal line.

## I LISA

## „II LISA (c)

**Albaania tariifsed soodustused ühendusest pärit põllumajanduslikele esmatoodetele  
(osutatud artikli 27 lõike 3 punktis c)**

CN-kood	Kauba kirjeldus	Aastakvoot (tonnides)	Tollimaksumäär kvoodi piires
0401 10 10	PIIM JA RÕÕSK KOOR, KONTSENTREERIMATA, SUHKRU- VÕI MUU MAGUSAINELISANDITA RASVASISALDUS KUNI 1 % MASSISTKONTAKTPAKENDIS NETOMAHUGA KUNI 2 LIITRIT	790	0 %
0401 20 11	PIIM JA RÕÕSK KOOR, KONTSENTREERIMATA, SUHKRU- VÕI MUU MAGUSAINELISANDITA RASVASISALDUS KUNI 3 %, KUID MITTE ALLA 1 % MASSIST KONTAKTPAKENDIS NETOMAHUGA KUNI 2 LIITRIT		
0401 20 91	PIIM JA RÕÕSK KOOR, KONTSENTREERIMATA, SUHKRU- VÕI MUU MAGUSAINELISANDITA RASVASISALDUS ÜLE 3 %, KUID KUNI 6 % MASSIST KONTAKTPAKENDIS NETO- MAHUGA KUNI 2 LIITRIT		
1001 91 20 (varem: 1001 90 91)	HARILIK NISU JA MESLIN SEEMNEKS	42 000	0 %
1001 99 00 (varem: 1001 90 99)	SPELTANISU, HARILIK NISU JA MESLIN (V.A SEEME)		
1005 90 00	MAISITERAD (V.A SEEMNEKS)	10 000	0 %"

## II LISA

## „IV LISA

**Arvedeklaratsiooni tekst**

Arvedeklaratsioon, mille tekst on esitatud allpool, tuleb koostada kooskõlas joonealuste märkustega. Joonealuseid märkusi ei ole vaja uuesti esitada.

**Bulgaariakeelne sõnastus**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с .... <sup>(2)</sup> преференциален произход.

**Hispaaniakeelne sõnastus**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

**Tšehhi keelne sõnastus**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... <sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... <sup>(2)</sup>.

**Taanikeelne sõnastus**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... <sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... <sup>(2)</sup>.

**Saksakeelne sõnastus**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... <sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

**Eestikeelne sõnastus**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... <sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ... <sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

**Kreekakeelne sõnastus**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... <sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... <sup>(2)</sup>.

**Ingliskeelne sõnastus**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

**Prantsuskeelne sõnastus**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup>.

**Horvaadikeelne sõnastus**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... <sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

**Itaaliakeelne sõnastus**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(2)</sup>.

**Lätikeelne sõnastus**

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... <sup>(2)</sup>.

**Leedukeelne sõnastus**

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... <sup>(2)</sup> preferencinės kilmės produktai.

**Ungarikeelne sõnastus**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... <sup>(2)</sup> származásúak.

**Maltakeelne sõnastus**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... <sup>(2)</sup>.

**Hollandikeelne sõnastus**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

**Poolakeelne sõnastus**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... <sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

**Portugalikeelne sõnastus**

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... <sup>(1)</sup>), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... <sup>(2)</sup>.

**Rumeeniakeelne sõnastus**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

**Slovakikeelne sõnastus**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... <sup>(2)</sup>.



**Sloveenikeelne sõnastus**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... <sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... <sup>(2)</sup> poreklo.

**Soomekeelne sõnastus**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita <sup>(2)</sup>.

**Rootsikeelne sõnastus**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung <sup>(2)</sup>.

**Albaaniakeelne tekst**

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. ... <sup>(1)</sup>) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... <sup>(2)</sup>.

..... <sup>(3)</sup>

(Kuupäev ja koht)

..... <sup>(4)</sup>

(Eksportija allkiri; lisaks sellele tuleb selgelt märkida ka deklaratsioonile allakirjutaja nimi)"

<sup>(1)</sup> Kui arvedeklaratsiooni koostab heakskiidetud eksportija, tuleb sellesse lünka kirjutada heakskiidetud eksportija loa number. Kui arvedeklaratsiooni ei koosta heakskiidetud eksportija, jäetakse sulgudes olevad sõnad välja või lünk tühjaks.

<sup>(2)</sup> Märkida toodete päritolu. Kui kaubaarve deklaratsioon on täielikult või osaliselt seotud toodetega, mis pärinevad Ceutast või Melillast, peab eksportija koostatavasse deklaratsiooni selgelt märkima nende kohta tähise „CM”.

<sup>(3)</sup> Kui samad andmed sisalduvad dokumendis endas, võib need tähised märkimata jätta.

<sup>(4)</sup> Juhtudel, kui eksportija ei ole kohustatud alla kirjutama, kehtib allkirja väljajätmine ka dokumendile allakirjutanud isiku nime väljajätmise kohta.

**NÕUKOGU OTSUS,****13. mai 2014,****ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Montenegro Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokollile (et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel sõlmimise kohta**

(2014/321/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 217 koostoimes artikli 218 lõike 6 punkti a alapunktiga i ja artikli 218 lõike 8 teise lõiguga,

võttes arvesse Horvaatia ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõike 2 teist lõiget,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Montenegro Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokollile, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, on alla kirjutatud vastavalt nõukogu otsusele 2014/172/EL, <sup>(1)</sup> tingimusel et see sõlmitakse.
- (2) Protokoll sõlmitakse eraldi menetluse korras seoses Euroopa Aatomienergiaühenduse pädevusse kuuluvate küsimustega.
- (3) Protokoll tuleks heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Montenegro Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, kiidetakse liidu ja selle liikmesriikide nimel heaks <sup>(2)</sup>.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistuja on käesolevaga volitatud nimetama isiku(d), kellel on õigus anda liidu ja selle liikmesriikide nimel hoiule protokollile artikli 11 lõikega 2 ette nähtud heakskiitmiskirjad.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 13. mai 2014

Nõukogu nimel  
eesistuja  
E. VENIZELOS

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 28.3.2014, lk 1.

<sup>(2)</sup> Protokollile tekst koos selle allkirjastamise otsusega on avaldatud ELTs L 93, 28.3.2014, lk 2.

# MÄÄRUSED

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 591/2014,

3. juuni 2014,

**millega pikendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustega (EL) nr 575/2013 ja (EL) nr 648/2012 ette nähtud üleminekuperioode seoses omavahendite nõuetega kesksete vastaspoolte vastu olevate nõuete puhul**

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. juuni 2013. aasta määrust (EL) nr 575/2013 krediidasutuste ja investeerimisühingute suhtes kohaldatavate usaldatavusnõuete kohta ja määruse (EL) nr 648/2012 muutmise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 497 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Selleks et hoida ära häireid rahvusvahelistel finantsturgudel ning mitte karistada krediidasutusi ja investeerimisühinguid rangemate omavahendite nõuete kehtestamise teel olemasolevale kesksete vastaspooltele nõuetele vastava kesksete vastaspoolena tegutsemiseks loa andmise või sellena tunnustamise protsessi ajal, on määruse (EL) nr 575/2013 artikli 497 lõigetega 1 ja 2 ette nähtud üleminekuperiood, mille jooksul käsitatakse kõiki kesksed vastaspooli, kellega liidus asutatud krediidasutused ja investeerimisühingud kliirivad tehinguid, nõuetele vastavate kesksete vastaspooltena.
- (2) Määrusega (EL) nr 575/2013 muudeti ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 648/2012 <sup>(2)</sup> seoses teatavate sisenditega, mida kasutatakse krediidasutuste ja investeerimisühingute omavahendite nõuete arvutamiseks kesksete vastaspoolte vastu olevate nõuete puhul. Sellest tulenevalt on määruse (EL) nr 648/2012 artikli 89 lõikega 5a ette nähtud, et kesksed vastaspoolad edastavad piiratud aja jooksul teavet nende kliirivatele liikmetele saadud alustamise tagatise kogusumma kohta. Kõnealune üleminekuperiood vastab määruse (EL) nr 575/2013 artiklis 497 sätestatud üleminekuperioodile.
- (3) Määruse (EL) nr 575/2013 artikli 497 lõigetes 1 ja 2 ning määruse (EL) nr 648/2012 artikli 89 lõike 5a esimeses ja teises lõigus sätestatud üleminekuperioodid lõpevad 15. juunil 2014.
- (4) Määruse (EL) nr 575/2013 artikli 497 lõikega 3 on antud komisjonile õigus võtta vastu rakendusakt, et pikendada erakorralises olukorras üleminekuperioodi kuue kuu võrra. Kõnealust ajapikendust tuleks kohaldada ka määruse (EL) nr 648/2012 artikli 89 lõikes 5a sätestatud tähtaegade suhtes.
- (5) Kuna kesksetele vastaspooltele tegevusloa andmise või nende tunnustamise protsessid on veel käimas, tuleks pikendada määruse (EL) nr 575/2013 artikli 497 lõigetes 1 ja 2 ning määruse (EL) nr 648/2012 artikli 89 lõike 5a esimeses ja teises lõigus sätestatud üleminekuperioode kuue kuu võrra, st 15. detsembrini 2014.
- (6) Kui üleminekuperioode ei pikendata, suureneksid liidus asutatud krediidasutuste ja investeerimisühingute (või nende väljaspool liitu asutatud tütarettevõtjate) omavahendite nõuded märkimisväärselt selliste kesksete vastaspoolte vastu olevate nõuete puhul, kellele ei ole tegevusloa veel antud või keda ei ole veel tunnustatud. Kuigi selline suurenemine võib olla üksnes ajutine, võib see tingida nende loobumise otsesest osalemisest kõnealustes kesksetes vastaspooltes ja seega põhjustada häireid turgudel, kus kõnealused kesksed vastaspoolad tegutsevad.
- (7) Käesolev määrus peaks jõustuma enne 16. juunit 2014, et tagada kehtivate üleminekuperioodide pikendamine enne nende lõppemist. Hilisem jõustumine võib põhjustada häireid kesksetele vastaspooltele, turgudele, kus nad tegutsevad, ning krediidasutustele ja investeerimisühingutele, kellel on kõnealuste kesksete vastaspoolte vastu nõuded.

<sup>(1)</sup> ELT L 176, 27.6.2013, lk 1.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr 648/2012, 4. juuli 2012, börsiväliste tuletisinstrumentide, kesksete vastaspoolte ja kauplemisteabehoidlate kohta (ELT L 201, 27.7.2012, lk 1).

(8) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas Euroopa panganduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EL) nr 575/2013 artikli 497 lõigetes 1 ja 2 ning määruse (EL) nr 648/2012 artikli 89 lõike 5a esimeses ja teises lõigus osutatud vastavaid 15-kuulisi perioode pikendatakse kuue kuu võrra.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 3. juuni 2014

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

---

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 592/2014,****3. juuni 2014,****millega muudetakse määrust (EL) nr 142/2011 seoses loomsete kõrvalsaaduste või nendest saadud toodete kasutamiseks kütusena põletustehastes****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1069/2009, milles sätestatakse muuks otstarbeks kui inimtoiduks ettenähtud loomsete kõrvalsaaduste ja nendest saadud toodete tervise-eeskirjad ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1774/2002 (loomsete kõrvalsaaduste määrus), <sup>(1)</sup> eelkõige selle artikli 15 lõike 1 punkti d, artikli 15 lõike 1 punkti e, artikli 15 lõike 1 teist lõiku, artikli 27 esimese lõigu punkte h ja i, artikli 27 teist lõiku ning artikli 45 lõike 4 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 1069/2009 on sätestatud loomade ja inimeste terviseohutuse nõuded loomsete kõrvalsaaduste ja nendest saadud toodete kohta, selleks et hoida ära ja vähendada inimeste ja loomade terviseriske, mida need tooted võivad tekitada. Määruses liigitatakse need tooted erikategooriatesse vastavalt riskide tasemele ning sätestatakse nõuded nende ohutu kasutamise ja kõrvaldamise suhtes.
- (2) Komisjoni määruses (EL) nr 142/2011 <sup>(2)</sup> on sätestatud määruse (EÜ) nr 1069/2009 rakenduseeskirjad, sealhulgas eeskirjad, milles käsitletakse sõnniku kasutamist ja kõrvaldamist.
- (3) Põllumajandusettevõttes toodetakse kodulindude aretamise ja kasvatamise lahutamatu osana kodulinnusõnnikut, mida saab kohapeal ilma eeltötluseta kasutada kütusena põletamisel, tingimusel et vastavad keskkonna- ja tervisekaitse nõuded on täidetud ning konkreetne kasutusviis ei põhjusta kahjulikku mõju keskkonnale või inimeste tervisele.
- (4) Kodulinnusõnnikut kütusena kasutatavates põletustehastes tuleb võtta vajalikud hügieenimeetmed, et vältida võimalike patogeenide levikut. Need meetmed peavad hõlmama ka kodulindude sõnniku ladustamiskohast pärit reovee käitlemist.
- (5) Kodulinnusõnniku põletamisjääkides (peamiselt tuhk) on palju mineraale, mida võib kasutada mineraalväetiste tootmisel. Komisjon töötab praegu välja liidu õigusakte, milles käsitletakse selliseid jääke. Seepärast on asjakohane näha ette võimalus põletamisel tekkivaid jääke pigem kasutada, kui need jäätmetena kõrvaldada.
- (6) Praeguses etapis on komisjonile esitatud ulatuslik tõendusmaterjal ainult selle kohta, et on välja töötatud tehnoloogia põllumajandusettevõtetes kodulinnusõnniku kütusena põletamiseks nii, et see kasutusviis ei põhjusta kahjulikku mõju keskkonnale või inimeste tervisele. Juhul kui komisjon saab tõendeid, mille alusel võib järeldada, et samaväärse tervise- ja keskkonnakaitse taseme tagamise juures saab kütusena põletamiseks kasutada teiste liikide sõnnikut, võib määruse (EL) nr 142/2011 asjakohaseid sätteid vastavalt muuta.
- (7) Selleks et tagada põletustehastes kodulinnusõnniku kütusena edasise kasutamise õiguspärasus, tuleks selle kasutuse kohta sätestada keskkonna- ja tervisekaitse nõuded, et vältida kahjulikku mõju keskkonnale ja inimeste tervisele.
- (8) Ühtlustatud nõuded, mis käsitlevad terviklikul viisil inimeste ja loomade tervise ning keskkonna riske, mis tulenevad sõnniku kasutamisest kütusena põllumajandusettevõttes asuvas põletustehases, aitaksid samuti lihtsustada tehnoloogiate väljatöötamist põllumajandusettevõttes asuvate selliste põletustehaste jaoks, milles kasutatakse kodulinnusõnnikut säästva kütusena.

<sup>(1)</sup> ELT L 300, 14.11.2009, lk 1.

<sup>(2)</sup> Komisjoni määrus (EL) nr 142/2011, 25. veebruar 2011, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 1069/2009, milles sätestatakse muuks otstarbeks kui inimtoiduks ettenähtud loomsete kõrvalsaaduste ja nendest saadud toodete tervise-eeskirjad, ja nõukogu direktiivi 97/78/EÜ seoses teatavate selle direktiivi alusel piiril toimuvast veterinaarkontrollist vabastatud proovide ja näidistega (ELT L 54, 26.2.2011, lk 1).

- (9) Seepärast on asjakohane muuta määruse (EL) nr 142/2011 artiklit 6, et sätestada täiendavad nõuded loomsete kõrvalsaaduste või nendest saadud toodete kütusena kasutamise kohta põletustehastes.
- (10) Pädev asutus või tema nimel tegutsev asutus peaks kontrollima käitajate tegevuse vastavust käesolevas määruses osutatud teatavatele keskkonnastandarditele.
- (11) Määruse (EL) nr 142/2011 IV lisa IV peatüki 2. jao punktis F kirjeldatud soojuskatelde töötlemisstandardid on tunnustatud alternatiivmeetodina kooskõlas määruse (EÜ) nr 1069/2009 artikliga 20. Kõnealuseid standardeid, millesse on tehtud vajalikud kohandused, on võimalik kohaldada ka sellise põletamise suhtes, mille puhul loomseid rasvu kasutatakse kütusena paiksetes sise põlemismootorites.
- (12) Seetõttu tuleks määruse (EL) nr 142/2011 III lisa vastavalt muuta.
- (13) Käesoleva määruse kohaldamiseks on vaja kehtestada ametliku kontrolli nõuded sellise põletamise suhtes, mille puhul loomseid rasvu ja kodulinnusõnnikut kasutatakse kütusena. Seetõttu tuleks määruse (EL) nr 142/2011 XVI lisa vastavalt muuta.
- (14) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega ning ei Euroopa Parlament ega nõukogu ole vastuväiteid esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

Määrust (EL) nr 142/2011 muudetakse järgmiselt.

1) Artiklit 6 muudetakse järgmiselt.

a) Artikli 6 pealkiri asendatakse järgmisega.

„Artikkel 6

#### **Kõrvaldamine põletamise teel, kõrvaldamine või taaskasutamine koospõletamise teel ning kasutamine kütusena põletamiseks”**

b) Lisatakse järgmised lõiked:

„6. Käitajad tagavad, et nende kontrollitavad muud kui IV lisa IV peatüki 2. jaos osutatud põletustehased, milles loomseid kõrvalsaadusi või nendest saadud tooteid kasutatakse kütusena, vastavad üldistele ja erinõuetele, mis on sätestatud III lisa vastavalt IV ja V peatükis, ning et pädev asutus on neid tunnustanud kooskõlas määruse (EÜ) nr 1069/2009 artikli 24 lõike 1 punktiga d.

7. Pädev asutus tunnustab lõikes 6 osutatud põletustehaseid ainult loomsete kõrvalsaaduste või nendest saadud toodete kütusena põletamiseks, tingimusel et:

a) põletustehased kuuluvad käesoleva määruse III lisa V peatüki reguleerimisalasse;

b) põletustehastes järgitakse kõiki asjakohaseid üldtingimusi ja konkreetseid nõudeid, mis on sätestatud käesoleva määruse III lisa IV ja V peatükis;

c) on olemas haldusmenetlused, millega tagatakse, et põletustehaste tunnustamise nõudeid on igal aastal kontrollitud.

8. III lisa V peatükis sätestatud kodulinnusõnniku kütusena põletamiseks kasutamisel kohaldatakse järgmisi eeskirju lisaks sellistele, millele on osutatud käesoleva artikli lõikes 7:

a) käitaja poolt pädevale asutusele vastavalt määruse (EÜ) nr 1069/2009 artikli 24 lõike 1 punktile d esitatav tunnustamise taotlus peab sisaldama tõendeid, mis on kinnitatud liikmesriigi pädevate asutuste poolt tunnustatud pädeva asutuse või kutseorganisatsiooni poolt, et põletustehas, milles kodulinnusõnnikut kasutatakse kütusena, vastab täielikult käesoleva määruse III lisa V peatüki B jao punktis 4 sätestatud heitkoguste piirväärtustele ja seirenõuetele.

- b) määruse (EÜ) nr 1069/2009 artiklis 44 sätestatud tunnustamise menetlust ei ole lõpetatud enne, kui pädev asutus või kõnealuse asutuse poolt tunnustatud kutseorganisatsioon on põletustehase käitamise esimese kuue kuu jooksul teinud vähemalt kaks järjestikust kontrolli, millest üks on etteteatamata, sealhulgas vajalikud temperatuuri ja heitkoguste mõõtmised. Kui kõnealuste kontrollide tulemustest ilmneb vastavus käesoleva määruse III lisa V peatüki B jao punktis 4 sätestatud näitajatele, võib anda täieliku tunnustuse.”

2) III ja XVI lisa muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

#### *Artikkel 2*

Kaheaastase üleminekuperioodi jooksul alates artikli 3 esimeses lõigus osutatud kuupäevast võivad liikmesriigid lubada siseriiklike õigusaktide kohaselt tunnustatud põletustehaste käitamist, milles kasutatakse kütusena sulatatud rasvu või kodulinnusõnnikut.

#### *Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub kahekskümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 15. juulist 2014.

Määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 3. juuni 2014

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

## LISA

Määruse (EL) nr 142/2011 III ja XVI lisa muudetakse järgmiselt.

1) III lisa muudetakse järgmiselt:

a) III lisa pealkiri asendatakse järgmisega:

„III LISA

**KÕRVALDAMINE, TAASKASUTAMINE JA KASUTAMINE KÜTUSENA**”

b) lisatakse järgmised IV ja V peatükid:

„IV PEATÜKK

**LOOMSETE KÕRVALSAADUSTE JA NENDEST SAADUD TOODETE KÜTUSENA KASUTAMISE ÜLDNÕUDED**

*1. jagu*

**Üldnõuded loomsete kõrvalsaaduste ja nendest saadud toodete kasutamisel kütusena põletamiseks**

1. Artikli 6 lõikes 6 osutatud põletustehaste käitajad tagavad nende kontrollitavates põletustehastes järgmiste tingimuste täitmise.
  - a) Kütusena kasutamiseks mõeldud loomseid kõrvalsaadusi ja nendest saadud tooteid tuleb sel eesmärgil kasutada nii kiiresti kui võimalik või ladustada turvaliselt kuni kasutamiseni.
  - b) Keskkonna saastumise riski vältimiseks peavad põletustehased rakendama asjakohaseid meetmeid tagamaks, et mahuteid ja veokeid puhastatakse ja desinfitseeritakse nende territooriumil selleks ettenähtud kohas, millest saab reovee kokku koguda ja kõrvaldada vastavalt liidu õigusaktidele.

Erandina esimeses lõigus sätestatud nõuetest võib sulatatud rasvade veoks kasutatud mahuteid ja veokeid puhastada ja desinfitseerida täitmisettevõttes või muus määruse (EÜ) nr 1069/2009 kohaselt tunnustatud või registreeritud ettevõttes.
  - c) Põletustehased peavad asuma hästi drenenitud kõval pinnal.
  - d) Põletustehastes peavad olema asjakohased meetmed kaitseks kahjurite eest. Sel eesmärgil tuleb kasutada dokumenteeritud kahjuritõrjeprogrammi.
  - e) Põllumajandusloomade või nende sööda käitlemisvahendite saastumise vältimiseks peab personalil olema vajaduse korral juurdepääs asjakohastele isikliku hügieeni ruumidele ja vahenditele, nagu tualettruumid, riietusruumid ja kraanikausid.
  - f) Kogu põletustehase kõigi osade jaoks tuleb kehtestada ja dokumenteerida puhastamise ja desinfitseerimise kord. Puhastamiseks tuleb varuda asjakohased seadmed ja puhastusvahendid.
  - g) Hügieenikontroll peab hõlmama keskkonna ja seadmete korralisi ülevaatusi. Kontrollkäikude ajakava ja tulemused tuleb dokumenteerida ja alles hoida vähemalt kaks aastat.
  - h) Kui sulatatud rasvu kasutatakse kütusena paiksetes sisepõlemismootorites, mis asuvad tunnustatud või registreeritud toidu või sööda töötlemisettevõtetes, peab samas kohas toidu või sööda töötlemine toimuma range eraldatuse tingimustes.
2. Põletustehaste käitajad peavad võtma loomsete kõrvalsaaduste või nendest saadud toodete vastuvõtmisel kõik vajalikud meetmed, et niivõrd, kui see on teostatav, vältida või piirata riski inimeste või loomade tervisele ja keskkonnale.
3. Loomadel ei tohi olla juurdepääsu põletustehasele või loomsetele kõrvalsaadustele ja nendest saadud toodetele, mis ootavad põletamist või loomsete kõrvalsaaduste põletamise tagajärjel tekkinud tuhale.



4. Kui põletustehas asub toiduloomaliike pidavas põllumajandusettevõttes:
  - a) peab põletusvarustus olema füüsiliselt täiesti eraldatud kariloomadest ning nende söödast ja allapanust;
  - b) peab varustus olema mõeldud kasutamiseks ainult põletustehases, mitte mujal põllumajandusettevõttes, või tuleb see enne kasutamist tõhusalt puhastada ja desinfitseerida;
  - c) peavad põletustehase töötajad vahetama oma pealisrõivad ja jalatsid ning võtma isikliku hügieeni meetmeid enne loomade või nende sööda või allapanu käitlemist kõnealuses või mõnes teises põllumajandusettevõttes.
5. Loomseid kõrvalsaadusi ja nendest saadud tooteid, mis ootavad põletamist kütusena, ning põlemisel tekkivaid jääke tuleb ladustada selleks ettenähtud suletud ja kaetud alal või kaetud ja lekkekindlates mahutites.
6. Loomsete kõrvalsaaduste või nendest saadud toodete põletamine toimub tingimustes, millega välditakse loomade sööda ristsaastumist.

## 2. jagu

### Põletustehaste käitamistingimused

1. Põletustehased projekteeritakse, ehitatakse, varustatakse ja neid käitatakse nii, et isegi kõige ebasoodsamates tingimustes käideldakse loomseid kõrvalsaadusi ja nendest saadud tooteid vähemalt 2 sekundit temperatuuril 850 °C või vähemalt 0,2 sekundit temperatuuril 1 100 °C.
2. Protsessil tekkiv gaas kuumeneb juhitavalt ja ühtlaselt vähemalt 2 sekundiks temperatuurini 850 °C või 0,2 sekundiks temperatuurini 1 100 °C.

Temperatuuri tuleb mõõta põlemiskambri siseseina juures või mõnes muus põlemiskambri olulises punktis nagu pädev asutus on ette näinud.
3. Põlemisprotsessi asjakohaste parameetrite ja tingimuste jälgimiseks tuleb kasutada automaatset tehnoloogiat.
4. Temperatuuri mõõtmise tulemused tuleb automaatselt registreerida ja esitada asjakohasel viisil, et pädev asutus saaks kontrollida punktides 1 ja 2 osutatud lubatud käitamistingimuste täitmist asjaomase asutuse kehtestatud korra kohaselt.
5. Põllumajandusettevõttes asuva põletustehase käitaja tagab, et kütus on põletatud selliselt, et räbu ja koldetuha orgaanilise süsiniku kogusisaldus on alla 3 % või nende kuumutuskadu on alla 5 % aine kuivmassist.

## 3. jagu

### Põletamisjääd

1. Põletamisjäädide kogust ja kahjulikkust tuleb võimalikult palju vähendada. Selliseid jääke tuleb taaskasutada, või juhul, kui see ei ole asjakohane, kõrvaldada jäätmetena või kasutada kooskõlas liidu asjakohaste õigusaktidega.
2. Kuivade (sh tolmsete) jääkide vedu ja vaheladustamine peab toimuma suletud mahutis või muul viisil, mis takistab nende sattumist keskkonda.

## 4. jagu

### Avarii tehases või ebaharilikud käitamistingimused

1. Põletustehas peab olema varustatud seadmetega, mis avarii või ebaharilike käitamistingimuste puhul peatavad automaatselt tegevused kuni normaalkäituse taastumiseni.
2. Täielikult ära põlemata loomsed kõrvalsaadused ja nendest saadud tooted tuleb uuesti põletada või kõrvaldada määruse (EÜ) nr 1069/2009 artiklites 12, 13 ja 14 osutatud viisil (v.a tunnustatud prügilasse ladestamine).

## V PEATÜKK

**PÕLETAMISEKS KASUTADA LUBATUD TEHASTE JA KÜTUSTE LIIGID NING ERINÕUDED TEATAVAT LIIKI TEHASTE JAOKS**

## A. Paiksed sisepõlemismootorid

## 1. Algmaterjal

Selles protsessis võib kasutada kõikide kategooriate loomsetest kõrvalsaadustest saadud rasvafraktsiooni, kui see vastab järgmistele tingimustele:

- a) kui ei kasutata kalaõli või sulatatud rasva, mis on toodetud vastavalt määruse (EÜ) nr 853/2004 III lisa VIII või XII jao kohaselt, tuleb loomsetest kõrvalsaadustest saadud rasvafraktsiooni kõigepealt töödelda, kasutades:
  - i) 1. ja 2. kategooria materjali rasvafraktsiooni puhul ühte IV lisa III peatükis sätestatud töötlemismeetoditest 1–5.

Kui kõnealune rasv on ette nähtud koheseks otseseks põletamiseks ning see liigub töötlemisettevõttest mööda suletud konveiersüsteemi, mida ta peab tingimata läbima ja mida pädev asutus on tunnustanud, siis ei nõuta VIII lisa V peatüki punktis 1 osutatud püsivärgistamist glütserooltriheptanaadiga (GTH);
  - ii) 3. kategooria materjali rasvafraktsiooni puhul ühte töötlemismeetoditest 1–5 või 7 nagu on sätestatud IV lisa III peatükis;
  - iii) kalast saadud materjali puhul ühte töötlemismeetoditest 1–7 nagu on sätestatud IV lisa III peatükis;
- b) rasvafraktsioon tuleb valgust eraldada ja kui tegemist on mäletsejaliste rasvaga, mis läheb põletamisele teises ettevõttes, tuleb eemaldada ka lahustumatud osakesed, mida on rohkem kui 0,15 massiprotsenti.

## 2. Meetodid

Paikses sisepõlemismootoris põletatakse loomset rasva kütusena järgmiselt:

- a) põletada tuleb punkti 1 alapunktides a ja b osutatud rasvafraktsioonid:
  - i) vastavalt IV peatüki 2. jao punktis 1 sätestatud tingimustele, või
  - ii) kasutades protsessi parameetreid, millel on alapunkti i kohaste tingimustega samaväärne tulemus, ning mida pädev asutus on tunnustanud;
- b) ei tohi lubada põletada muud loomset materjali kui rasva;
- c) 1. või 2. kategooria materjalist saadud loomne rasv, mis on põletatud vastavalt määrustele (EÜ) nr 852/2004, (EÜ) nr 853/2004, (EÜ) nr 183/2005 tunnustatud või registreeritud ruumides, või avatud kohtades, peab olema töödeldud kasutades IV lisa III peatükis sätestatud töötlemismeetodit 1;
- d) loomse rasva põletamine peab toimuma kooskõlas liidu keskkonnakaitse õigusaktidega, eelkõige neis sätestatud normide ja nõuetega parima olemasoleva heitmete ohjamise ja järelevalve tehnoloogia kasutamise kohta.

## 3. Töötingimused

Erandina IV peatüki 2. jao punkti 2 esimeses lõigus sätestatud nõuetest võib keskkonnaküsimuste eest vastutav pädev asutus lubada nõudeid, mille aluseks on muud näitajad, mis tagavad samaväärse keskkonnanalase tulemuse.

## B. Põletustehased põllumajandusettevõtetes, milles kasutatakse kütusena kodulinnusõnnikut

## 1. Tehase liik

Põllumajandusettevõttes asuv põletustehas, mille summaarne nimisoojusvõimsus ei ületa 5 MW.

## 2. Algmaterjal ja rakendusvaldkond

Üksnes määruse (EÜ) nr 1069/2009 artikli 9 punktis a osutatud töötlemata kodulinnusõnnik, mida kasutatakse kütusena põletamiseks vastavalt punktides 3–5 sätestatud nõuetele.

Muude loomsete kõrvalsaaduste või nendest saadud toodete ning muude liikide või väljaspool põllumajandusettevõtet saadud sõnnikut ei ole lubatud kasutada kütusena punktis 1 osutatud põllumajandusettevõttes asuvates põletustehastes.

## 3. Erinõuded kütusena põletamiseks kasutatava kodulinnusõnniku kohta.

- a) Sõnnik ladustatakse turvaliselt suletud ladustamisalal, et vähendada täiendava käitlemise vajadust ja rist-saastumist toiduloomaliike pidava põllumajandusettevõtte muude aladega.
- b) Põllumajandusettevõttes asuvas põletustehases peab olema:
  - i) kütuse automaatne juhtimissüsteem kütuse otse põlemiskambrisse juhtimiseks ilma täiendava käsitlemiseta;
  - ii) abipõleti, mida tuleb kasutada toimingute käivitamisel ja seiskamisel, tagamaks, et IV peatüki 2. jao punktis 2 sätestatud temperatuuri püsimise nõuded on täidetud nende toimingute vältel ja seni, kuni veel põlemata materjal on põlemiskambris.

## 4. Heite piirväärtused ja järelevalve nõuded

- a) Väaveldioksiidi, lämmastikoksiidide (nimelt lämmastikoksiidi ja lämmastikdioksiidi summa, mis on väljendatud lämmastikdioksiidina) heide ja tahked osakesed ei tohi ületada järgmisi heidete piirväärtusi, mis on väljendatud mg/Nm<sup>3</sup> temperatuuril 273,15 K, rõhul 101,3 kPa ja hapnikusisaldusega 11 %, pärast jäätmegaaside veeaurisisalduse paranduse sisseviimist:

Saasteaine	Heite piirväärtus mg/Nm <sup>3</sup>
Väaveldioksiid	50
Lämmastikoksiidid (väljendatud NO <sub>2</sub> -na)	200
Tahked osakesed	10

- b) Põllumajandusettevõttes asuva põletustehase käitaja mõõdab aastas vähemalt korra väaveldioksiidi, lämmastikoksiidide ja tahkete osakeste piirnorme.

Esimeses lõigus osutatud väaveldioksiidi heite kindlaksmääramiseks võib alternatiivse mõõtmisena kasutada pädeva asutuse poolt kontrollitud ja kinnitatud muid määramismeetodeid.

Käitaja poolt või tema nimel teostatakse seiret CENi normide kohaselt. CENi normide puudumisel kohaldatakse ISO, riiklikke või muid rahvusvahelisi standardeid, mis tagavad samaväärse teadusliku kvaliteediga andmete saamise.

- c) Kõik tulemused tuleb salvestada, töödelda ja esitada nii, et pädev asutus saaks kontrollida vastavust heite piirväärtustele.
- d) Põllumajandusettevõttes asuva põletustehase suhtes, kus kasutatakse heite piirväärtuste järgimiseks sekundaarset saastetõrjeseadet, teostatakse pidevalt järelevalvet kõnealuse tõrjeseadme tõhusa toimimise üle ning selle tulemused registreeritakse.
- e) Punktis a osutatud heite piirväärtustele mittevastavuste puhul või kui põllumajandusettevõttes asuv põletustehas ei vasta IV peatüki 2. jao punkti 1 nõuetele, teavitavad käitajad viivitamata pädevat asutust ja võtavad vajalikud meetmed nõuetele vastavuse võimalikult kiireks taastamiseks. Kui nõuetele vastavust ei ole võimalik taastada, peatab pädev asutus tehase töö ja tühistab selle tunnustuse.

## 5. Toimingute muudatused ja avariid

- a) Käitaja teavitab pädevat asutust kõikidest sellistest kavandatud muudatustest, mis võivad mõjutada põllumajandusettevõttes asuva põletustehase heidet, vähemalt üks kuu enne muudatuse tegemist.
- b) Käitaja võtab vajalikud meetmed selle tagamiseks, et põllumajandusettevõttes asuva põletustehase käivitamise ja seiskamise ning kõigi talitushäirete aeg oleks võimalikult lühike. Käitaja teavitab viivitamata pädevat asutust sekundaarse saasteainete püüdeseadme talitushäirest või rikkest.”

## 2) XVI lisa III peatükki lisatakse järgmine jagu:

„12. jagu

**Selliste tunnustatud tehaste ametlikud kontrollid, milles loomset rasva ja kodulinnusõnnikut kasutatakse põletamiseks kütusena**

Pädev asutus teeb artikli 6 lõigetes 7 ja 8 osutatud menetluste kohaselt dokumentide kontrolli III lisa V peatükis osutatud tunnustatud põletustehastes, milles põletatakse kütusena loomset rasva ja kodulinnusõnnikut.”

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 593/2014,****3. juuni 2014,****milles sätestatakse rakenduslikud tehnilised standardid seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 345/2013 (Euroopa riskikapitalifondide kohta) artikli 16 lõike 1 kohase teate vorminguga****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. aprilli 2013. aasta määrust (EL) nr 345/2013 Euroopa riskikapitalifondide kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 16 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EL) nr 345/2013 artikli 16 lõikele 1 peab Euroopa riskikapitalifondi päritoluliikmesriigi pädev asutus teavitama vastuvõtivate liikmesriikide pädevaid asutusi ja Euroopa Väärtpaberiturujärelevalvet kvalifitseerivate riskikapitalifondide valitsejate tegevusloaga seotud sündmustest. Määruse (EL) nr 345/2013 artikli 21 lõike 3 kohaselt peab päritoluliikmesriigi pädev asutus vastuvõtivate liikmesriikide pädevaid asutusi teavitama Euroopa riskikapitalifondi valitseja registrist kõrvaldamisest.
- (2) Kuna Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve ei ole veel välja töötanud teate esitamiseks ette nähtud IT-vahendit, on e-kiri kõige sobivam vorming sedalaadi teadete vahetamiseks pädevate asutuste ja Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve vahel. Seepärast peaks Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve koostama asjaomaste e-posti aadresside loetelu ja saatma selle kõigile pädevatele asutustele.
- (3) Käesolev määrus põhineb rakenduslike tehniliste standardite eelnõul, mille Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve esitas komisjonile.
- (4) Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve ei korraldanud teate vormingu kohta avalikku arutelu, kuna teate kasutusala on kitsas ja mõju tagasihoidlik ning teate vormi kasutavad ainult pädevad asutused. Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve palus esitada arvamuse väärtpaberituru sidusrühmade kogul, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1095/2010 <sup>(2)</sup> artikliga 37,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Reguleerimise**

Käesoleva määrusega määratakse kindlaks selle teate vorming, mida pädevad asutused ja Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve kasutavad järelevalveteabe vahetamiseks määruse (EL) nr 345/2013 artikli 16 lõikes 1 ja artikli 21 lõikes 3 nimetatud sündmuste kohta.

*Artikkel 2***Teate vorming**

Euroopa riskikapitalifondi päritoluliikmesriigi pädev asutus esitab vastuvõtva liikmesriigi pädevale asutusele ja Euroopa Väärtpaberiturujärelevalvele käesoleva määruse lisas esitatud vormi kohase teate määruse (EL) nr 345/2013 artikli 16 lõikes 1 ja artikli 21 lõikes 3 nimetatud sündmuste kohta e-posti teel.

<sup>(1)</sup> ELT L 115, 25.4.2013, lk 1.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr 1095/2010, 24. november 2010, millega asutatakse Euroopa Järelevalveasutus (Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve) (ELT L 331, 15.12.2010, lk 84).

*Artikkel 3***E-posti aadresside loetelu**

Iga pädev asutus teatab Euroopa Väärtpaberiturujärelevalvele e-posti aadressi, millele saab esitada järelevalveteavet.

Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve esitab e-posti aadresside loetelu koos enda asjakohase e-posti aadressiga kõikidele pädevatele asutustele.

*Artikkel 4***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 3. juuni 2014

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

---

LISA

**Teade Euroopa riskikapitalifondide valitseja registreerimise või varem esitatud teabe ajakohastamise kohta**

Teade Euroopa riskikapitalifondide valitseja (*ametiasutuse nimi*) poolt registreerimise või esitatud teabe ajakohastamise kohta (*Päritoluliikmesriigi ametiasutuse nimi*) teatab:

(*Ametiasutuse nimi*) on registreerinud (*Euroopa riskikapitalifondi valitseja nimi*),

kelle aadress on (*valitseja registriaadress*),

vastavalt määruse (EL) nr 345/2013 artikli 14 lõikele 2 kui järgmises tabelis esitatud fondide valitseja. Valitseja soovib Euroopa riskikapitalifondide aktsiaid/osakuid turustada liikmesriikides, mis on loetletud järgmises tabelis.

Euroopa riskikapitalifondi nimi	Asukoht	Vastuvõtavad liikmesriigid

**Juhend**

Palun märkige, kas tegemist on varem esitatud teabe muutmisega: Jah  Ei

Kui jah, siis millest teavet soovite muuta:

- Lisada Euroopa riskikapitalifondi
- Lisada Euroopa riskikapitalifondi asukohta
- Lisada liikmesriigi, kus valitseja soovib Euroopa riskikapitalifondide osakuid või aktsiaid turustada
- Riskikapitalifondide valitseja registrist kustutamine vastavalt Euroopa riskikapitalifondide määruse artikli 21 lõike 2 punktile b <sup>(1)</sup>.

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Registrist kustutamise korral tuleb valitseja aadressi asemel esitada järgmine märkus: „Kustutatud Euroopa riskikapitalifondide riiklikust registrist vastavalt Euroopa riskikapitalifondide määruse artikli 21 lõike 2 punktile b.”

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 594/2014,****3. juuni 2014,****milles sätestatakse rakenduslikud tehnilised standardid seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 346/2013 (Euroopa sotsialettevõtlusfondide kohta) artikli 17 lõike 1 kohase teate vorminguga****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. aprilli 2013. aasta määrust (EL) nr 346/2013 Euroopa sotsialettevõtlusfondide kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 17 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EL) nr 346/2013 artikli 17 lõikele 1 peab Euroopa sotsialettevõtlusfondi päritoluliikmesriigi pädev asutus teavitama vastuvõtvaid liikmesriike ja Euroopa Väärtpaberiturujärelevalvet kvalifitseerivate sotsialettevõtlusfondide valitsejate tegevusloaga seotud sündmustest. Määruse artikli 22 lõike 3 kohaselt peab päritoluliikmesriigi pädev asutus vastuvõtva liikmesriikide pädevaid asutusi teavitama, kui Euroopa sotsialettevõtlusfondi valitseja kõrvaldatakse registrist.
- (2) Kuna Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve ei ole veel välja töötanud teate esitamiseks ette nähtud IT-vahendit, on e-kiri kõige sobivam vorming seda laadi teadete vahetamiseks pädevate asutuste ja Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve vahel. Seepärast peaks Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve koostama asjaomaste e-posti aadresside loetelu ja saatma selle kõigile pädevatele asutustele.
- (3) Käesolev määrus põhineb rakenduslike tehniliste standardite eelnõul, mille Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve esitas komisjonile.
- (4) Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve ei korraldanud teate vormingu kohta avalikku arutelu, kuna teate kasutusala on kitsas ja mõju tagasihoidlik ning teate vormi kasutavad ainult pädevad asutused. Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve palus esitada arvamuse väärtpaberituru sidusrühmade kogul, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1095/2010 artikliga 37 <sup>(2)</sup>,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Reguleerimisese**

Käesoleva määrusega määratakse kindlaks teate vorming, mida pädevad asutused ja Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve kasutavad järelevalveteabe vahetamiseks määruse (EL) nr 346/2013 artikli 17 lõikes 1 ja artikli 22 lõikes 3 nimetatud sündmuste kohta.

*Artikkel 2***Teate vorming**

Euroopa sotsialettevõtlusfondi päritoluliikmesriigi pädev asutus esitab vastuvõtva liikmesriigi pädevale asutusele ja Euroopa Väärtpaberiturujärelevalvele käesoleva määruse lisas esitatud vormi kohase teate määruse (EL) nr 346/2013 artikli 17 lõikes 1 ja artikli 22 lõikes 3 nimetatud sündmuste kohta e-posti teel.

<sup>(1)</sup> ELT L 115, 25.4.2013, lk 18.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr 1095/2010, 24. november 2010, millega asutatakse Euroopa Järelevalveasutus (Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve) (ELT L 331, 15.12.2010, lk 84).



*Artikkel 3***E-posti aadresside loetelu**

Iga pädev asutus teatab Euroopa Väärtpaberiturujärelevalvele e-posti aadressi, millele saab esitada järelevalveteavet.

Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve esitab e-posti aadresside loetelu koos enda asjakohase e-posti aadressiga kõikidele pädevatele asutustele.

*Artikkel 4***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 3. juuni 2014

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

---

## LISA

**Teade Euroopa sotsiaalettevõtlusfondide valitseja registreerimise või varem esitatud teabe ajakohastamise kohta**

Teade Euroopa sotsiaalettevõtlusfondide valitseja (*ametiasutuse nimi*) poolt registreerimise või esitatud teabe ajakohastamise kohta

(Päritoluliikmesriigi *ametiasutuse nimi*) teatab:

(*Ametiasutuse nimi*) on registreerinud (*Euroopa sotsiaalettevõtlusfondide valitseja nimi*),

kelle aadress on (*valitseja registriaadress*), vastavalt määruse (EL) nr 346/2013 artikli 15 lõikele 2 kui järgmises tabelis esitatud fondide valitseja. Valitseja soovib Euroopa sotsiaalettevõtlusfondide aktsiaid/osakuid turustada liikmesriikides, mis on loetletud järgmises tabelis.

Euroopa sotsiaalettevõtlusfondi nimi	Asukoht	Vastuvõtvad liikmesriigid

**Juhend**

Palun märkige, kas tegemist on varem esitatud teabe muutmisega: Jah  Ei

Kui jah, siis millest teavet soovite muuta:

- Lisada Euroopa sotsiaalettevõtlusfondi
- Lisada Euroopa sotsiaalettevõtlusfondi asukohta
- Lisada liikmesriigi, kus valitseja soovib Euroopa sotsiaalettevõtlusfondi osakuid või aktsiaid turustada
- Sotsiaalettevõtlusfondide valitseja registrist kustutamine vastavalt Euroopa sotsiaalettevõtlusfondide määruse artikli 22 lõike 2 punktile b <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Registrist kustutamise korral tuleb valitseja aadressi asemel esitada järgmine märkus: „Kustutatud Euroopa sotsiaalettevõtlusfondide valitsejate riiklikust registrist vastavalt Euroopa sotsiaalettevõtlusfondide määruse artikli 22 lõike 2 punktile b.”

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 595/2014,****3. juuni 2014,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voozu tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.
- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 3. juuni 2014

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor*  
Jerzy PLEWA

---

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	MK	77,0
	TR	62,5
	ZZ	69,8
0707 00 05	AL	25,2
	MK	39,8
	TR	119,2
	ZZ	61,4
0709 93 10	TR	112,1
	ZZ	112,1
0805 50 10	TR	121,8
	ZA	122,4
	ZZ	122,1
0808 10 80	AR	104,5
	BR	95,8
	CL	97,0
	CN	98,5
	NZ	135,3
	US	142,6
	UY	70,3
	ZA	139,5
	ZZ	110,4
	0809 10 00	TR
ZZ		178,3
0809 29 00	TR	387,8
	ZZ	387,8

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

# OTSUSED

## NÕUKOGU OTSUS,

6. mai 2014,

### liikmesriikide tööhõivepoliitika suuniste kohta aastaks 2014

(2014/322/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 148 lõiget 2,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust <sup>(1)</sup>,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust <sup>(2)</sup>,

olles konsulteerinud Regioonide Komiteega,

võttes arvesse tööhõivekomitee arvamust

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) artiklis 145 on sätestatud, et liikmesriigid ja liit püüavad välja arendada kooskõlastatud tööhõivestrateegiat, eelkõige edendada kvalifitseeritud, koolitatud ja kohanemisevõimelist tööjõudu ning majanduslikele muudatustele reageerivaid tööturges, pidades sealjuures silmas Euroopa Liidu lepingu artiklis 3 määratletud eesmärkide saavutamist.
- (2) Komisjoni esitatud strateegia „Euroopa 2020” võimaldab liidul suunata oma majandus aruka, jätkusuutliku ja kaasava majanduskasvu teele, millega kaasneb kõrge tööhõive tase ning suur tootlikkus ja sotsiaalne ühtekuuluvus. 13. juulil 2010. aastal võttis nõukogu vastu soovitusel liikmesriikide ja liidu majanduspoliitika üldsuuniste kohta <sup>(3)</sup>. Veelgi enam, 21. oktoobril 2010 võttis nõukogu vastu otsuse 2010/707/EL <sup>(4)</sup> („tööhõivesuunisted”). Need suuniste moodustavad strateegia „Euroopa 2020” rakendamise koondsuuniste („koonsuunisted”). Asjaomaste suuniste all loetletud viis peamist eesmärki on ühised eesmärgid, millest liikmesriigid oma tegevuses juhinduvad ning milles on arvesse võetud liikmesriikide suhtelist lähteasukohta ja eripära ning liidu seisukohti ja olukorda. Euroopa tööhõivestrateegial on strateegia „Euroopa 2020” tööhõive- ja tööturueesmärkide rakendamises otsustav roll.
- (3) Koondsuuniste on kooskõlas 17. juuni 2010. aasta Euroopa Ülemkogu järeldustega. Koondsuunistes antakse liikmesriikidele täpsed juhised riiklike reformikavade määratlemiseks ja reformide rakendamiseks. Tööhõivesuuniste peaksid olema aluseks kõikidele riigipõhiste soovitustele, mida nõukogu võib ELi toimimise lepingu artikli 148 lõike 4 alusel paralleelselt ELi toimimise lepingu artikli 121 lõike 2 alusel liikmesriikidele antavate riigipõhiste soovitustega liikmesriikidele anda. Samuti peaksid tööhõivesuuniste olema aluseks ühisele tööhõivearuandele, mille nõukogu ja komisjon igal aastal Euroopa Ülemkogule esitavad.

<sup>(1)</sup> 26. veebruari 2014. aasta aramus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

<sup>(2)</sup> 21. jaanuari 2014. aasta aramus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

<sup>(3)</sup> ELT L 191, 23.7.2010, lk 28.

<sup>(4)</sup> Nõukogu 21. oktoobri 2010. aasta otsus 2010/707/EL liikmesriikide tööhõivepoliitika suuniste kohta (ELT L 308, 24.11.2010, lk 46).

- (4) 28. veebruaril 2013 nõukogus vastu võetud ühises tööhõivearuandes esitatud liikmesriikide reformikavade analüüsi tulemuste kohaselt tuleb liikmesriikidel jätkata jõupingutusi, et tegeleda järgmiste prioriteetidega: tööturul osalemise määra suurendamine ning struktuurse tööpuuduse vähendamine, tööturu vajadustele vastava kvalifitseeritud tööjõu arendamine ning töökohtade kvaliteedi ja elukestva õppe edendamine, kõigi tasandite haridus- ja koolitussüsteemide kvaliteedi parandamine ja kolmanda taseme hariduse omandajate arvu suurendamine, sotsiaalse kaasatuse edendamine ning vaesuse vastu võitlemine.
- (5) Tööhõivesuunised peaksid kehtima muutusteta kuni 2014. aasta lõpuni, et tagada keskendumine nende rakendamisele. Kuni 2014. aasta lõpuni peaks tööhõivesuuniste ajakohastamine olema rangelt piiratud. Aastatel 2011, 2012 ja 2013 jäid tööhõivesuunised senisel kujul kehtima. Nad peaksid jääma kehtima ka 2014. aastal,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsuse 2010/707/EL lisas sätestatud liikmesriikide tööhõivepoliitika suunised jäävad kehtima ka 2014. aastaks ning liikmesriigid võtavad neid arvesse oma tööhõivepoliitikas.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 6. mai 2014

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
G. STOURNARAS

**NÕUKOGU OTSUS,****19. mai 2014,****millega tunnistatakse kehtetuks otsus 2010/371/EL, millega lõpetatakse AKV-ELi koostöölepingu artikli 96 kohane nõupidamine Madagaskari Vabariigiga**

(2014/323/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse koostöölepingut ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel, millele on alla kirjutatud Cotonous 23. juunil 2000, <sup>(1)</sup> mida on muudetud Luxembourgis 25. juunil 2005 <sup>(2)</sup> ja Ouagadougous 22. juunil 2010 <sup>(3)</sup> („AKV-ELi partnerlusleping“), eriti selle artiklit 96,

võttes arvesse nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate sisekokkulepet AKV-EÜ partnerluslepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta, <sup>(4)</sup> eriti selle artiklit 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja nõusolekul

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu otsus 2010/371/EL <sup>(5)</sup> võeti vastu selleks, et rakendada asjakohaseid meetmeid pärast kõnealuse lepingu artiklis 9 nimetatud oluliste osade rikkumist.
- (2) Kõnealuste meetmete kohaldamisega pikendati nõukogu otsusega 2011/324/EL <sup>(6)</sup> kuni 6. detsembrini 2011 ning seda muudeti ja pikendati nõukogu otsusega 2011/808/EL <sup>(7)</sup> kuni 5. detsembrini 2012. Nõukogu 3. detsembri 2012. aasta otsusega 2012/749/EL <sup>(8)</sup> pikendati kõnealuste meetmete kohaldamisega ajani, kui nõukogu otsustab komisjoni ettepaneku põhjal, et usaldusväärsed valimised on toimunud ja et Madagaskaril on taastatud põhiseaduslik kord.
- (3) Parlamendi- ja presidendivalimised toimusid Madagaskaris vastavalt 25. oktoobril ja 20. detsembril 2013 ning tulemused kuulutati ametlikult välja vastavalt 17. jaanuaril ja 6. veebruaril 2014 ning uued valitud institutsioonid on alustanud tööd, mis näitab, et Madagaskaris on põhiseaduslik kord taastatud. 7. veebruaril 2014 väljendas liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja valimisprotsessi kulgemise üle rahulolu ja heameelt.
- (4) Otsuse 2011/808/EL lisa sätetatud tingimused on täidetud, sealhulgas usaldusväärsete parlamendi- ja presidendivalimiste toimumine, ametlike tulemuste väljakuulutamine ning uute valitud institutsioonide tööle hakkamine, mis näitavad, et Madagaskaris on põhiseaduslik kord taastatud. Otsus 2010/371/EL tuleks seetõttu kehtetuks tunnistada,

<sup>(1)</sup> EÜTL 317, 15.12.2000, lk 3.

<sup>(2)</sup> Leping, millega muudetakse koostöölepingut ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel, millele on alla kirjutatud Cotonous 23. juunil 2000 (ELT L 209, 11.8.2005, lk 27).

<sup>(3)</sup> Leping, millega muudetakse teist korda partnerluslepingut ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ning teiselt poolt Euroopa ühenduse ja selle liikmesriikide vahel, millele on alla kirjutatud 23. juunil 2000 Cotonous ja mida on muudetud esimest korda 25. juunil 2005 Luxembourgis (ELT L 287, 4.11.2010, lk 3).

<sup>(4)</sup> EÜTL 317, 15.12.2000, lk 376.

<sup>(5)</sup> Nõukogu 7. juuni 2010. aasta otsus 2010/371/EL, millega lõpetatakse AKV-ELi koostöölepingu artikli 96 kohane nõupidamine Madagaskari Vabariigiga (ELT L 169, 3.7.2010, lk 13).

<sup>(6)</sup> Nõukogu 30. mai 2011. aasta otsus 2011/324/EL, millega pikendatakse otsuse 2010/371/EL (millega lõpetatakse AKV-ELi koostöölepingu artikli 96 kohane nõupidamine Madagaskari Vabariigiga) kehtivusaega (ELT L 146, 1.6.2011, lk 2).

<sup>(7)</sup> Nõukogu 5. detsembri 2011. aasta otsus 2011/808/EL, millega muudetakse ja pikendatakse otsuse 2010/371/EL (millega lõpetatakse AKV-ELi koostöölepingu artikli 96 kohane nõupidamine Madagaskari Vabariigiga) kohaldamisega (ELT L 324, 7.12.2011, lk 1).

<sup>(8)</sup> Nõukogu 3. detsembri 2012. aasta otsus 2012/749/EL, millega pikendatakse otsuse 2010/371/EL (millega lõpetatakse AKV-ELi koostöölepingu artikli 96 kohane nõupidamine Madagaskari Vabariigiga) kohaldamisega (ELT L 333, 5.12.2012, lk 46).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Nõukogu otsus 2010/371/EL tunnistatakse kehtetuks.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 19. mai 2014

Nõukogu nimel  
eesistuja  
C. ASHTON

---



**KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,****3. juuni 2014,****Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivides 2009/28/EÜ ja 98/70/EÜ sätestatud säästlikkuskriteeriumidele vastavust tõendava kava „Gafta Trade Assurance Scheme” tunnustamise kohta**

(2014/324/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta direktiivi 2009/28/EÜ taastuvatest energiaallikatest toodetud energia kasutamise edendamise kohta ning direktiivide 2001/77/EÜ ja 2003/30/EÜ muutmise ja hilisema kehtetuks tunnistamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 18 lõiget 6,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. oktoobri 1998. aasta direktiivi 98/70/EÜ bensiini ja diislikütuse kvaliteedi ja nõukogu direktiivi 93/12/EMÜ muutmise kohta, <sup>(2)</sup> eriti selle artiklit 7c lõiget 6,

olles konsulteerinud biokütuste ja vedelate biokütuste jätkusuutlikkuse komiteega

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivides 98/70/EÜ ja 2009/28/EÜ on sätestatud biokütuste säästlikkuse kriteeriumid. Direktiivi 98/70/EÜ artiklite 7b ja 7c ning IV lisa sätted on sarnased direktiivi 2009/28/EÜ artiklite 17 ja 18 ning V lisa sätetega.
- (2) Kui vedelaid ja muid biokütuseid tuleb arvesse võtta direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõike 1 punktides a, b ja c osutatud eesmärkidel, peaksid liikmesriigid ettevõtjatelt nõudma, et nad tõendaksid vedelate ja muude biokütuste vastavust direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõigete 2–5 kohastele säästlikkuskriteeriumidele.
- (3) Kui ettevõtja esitab komisjoni tunnustatud vabatahtliku kava kohaselt saadud tõendid või andmed tunnustamisotuse ulatuses, ei peaks liikmesriik nõudma tarnijalt täiendavaid tõendeid säästlikkuskriteeriumidele vastavuse tõendamiseks.
- (4) Komisjonilt taotleti 18. veebruaril 2014 tunnustust selle kohta, et kava „Gafta Trade Assurance Scheme” (mida on muudetud taastuvenergia direktiivi lisandusega) tõendab, et sellega hõlmatud biokütusesaadetised vastavad direktiivide 98/70/EÜ ja 2009/28/EÜ kohastele säästlikkuskriteeriumidele. Kõnealune kava võib hõlmata kõiki biokütusetootmise lähteaineid ja see on üleilmse ulatusega. Kava hõlmab põllumajanduslike lähteainetega kauplemist ning nende vedu ja ladustamist alates põllumajanduslikust majapidamisest kuni nende esimese töötlemise ning järgnevatel etappidel tuginetakse komisjoni tunnustatud muudele vabatahtlikele kavadele. Seega on kava „Gafta Trade Assurance Scheme” ülesanne tagada, et tunnustus, mille komisjon on andnud selle kavaga koos kohaldatavatele kavadele, kehtiks kogu koostööperioodi jooksul. Tunnustatud kava tuleks teha kättesaadavaks direktiiviga 2009/28/EÜ kehtestatud läbipaistvusplatvormi vahendusel.
- (5) Kava „Gafta Trade Assurance Scheme” (k.a taastuvenergia direktiivi lisandus) hindamise käigus leiti, et see hõlmab nõuetekohaselt kõiki direktiivides 98/70/EÜ ja 2009/28/EÜ esitatud säästlikkuskriteeriume, v.a direktiivi 98/70/EÜ artikli 7b lõikes 2 ja direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõikes 2 sätestatu. Kava sisaldab siiski täpseid

<sup>(1)</sup> ELT L 140, 5.6.2009, lk 16.<sup>(2)</sup> EÜT L 350, 28.12.1998, lk 58.

andmeid, mida tootmisahela lõpuosas asuvad ettevõtjad vajavad selleks, et tõendada vastavust direktiivi 98/70/EÜ artikli 7b lõikele 2 ja direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõikele 2, ning selles kohaldatakse direktiivi 98/70/EÜ artikli 7c lõike 1 ja direktiivi 2009/28/EÜ artikli 18 lõike 1 nõuetele vastavat massibilansisüsteemi.

- (6) Kava „Gafta Trade Assurance Scheme” hindamise käigus leiti, et see vastab asjakohastele usaldusvääruse, läbipaistvuse ja sõltumatu auditi standarditele.
- (7) Kava „Gafta Trade Assurance Scheme”, k.a taastuenergia direktiivi lisandus, hinnati komisjoni käesoleva rakendusotsuse vastuvõtmisel kehtinud õigusaktide alusel. Õigusliku aluse asjakohaste muudatuste korral hindab komisjon kava lähtuvalt asjaolust, kas kava hõlmab endiselt nõuetekohaselt säästlikkuskriteeriume, mille suhtes seda on tunnustatud.
- (8) Kavasse muudatuste tegemise korral hindab komisjon kava lähtuvalt sellest, kas see hõlmab endiselt nõuetekohaselt neid säästlikkuskriteeriume, mille suhtes seda on tunnustatud.
- (9) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas biokütuste ja vedelate biokütuste jätkusuutlikkuse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### *Artikkel 1*

Kavaga „Gafta Trade Assurance Scheme”, k.a taastuenergia direktiivi lisandus, (edaspidi „kava”), mille tunnustamise taotlus esitati komisjonile 18. veebruaril 2014, tõendatakse, et kavaga hõlmatud biokütusesaadetised vastavad direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõigete 3, 4 ja 5 ning direktiivi 98/70/EÜ artikli 7b lõigete 3, 4 ja 5 kohastele säästlikkuskriteeriumidele.

Kava ei hõlma direktiivi 98/70/EÜ artikli 7b lõiget 2 ega direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõiget 2, ent selles kasutatakse täpseid andmeid direktiivi 98/70/EÜ artikli 7b lõike 2 ja direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõike 2 kohaldamiseks niivõrd, kui võrd on vaja tagada, et tootmisahela alguses asuvatelt ettevõtjatelt pärinev kogu asjakohane teave edastatakse tootmisahela lõpuosas olevatele ettevõtjatele.

Kava võib kuni esimese toorainetöötlemise kasutada direktiivi 98/70/EÜ artikli 7c lõikele 1 ja direktiivi 2009/28/EÜ artikli 18 lõikele 1 vastavuse tõendamiseks.

#### *Artikkel 2*

Kui pärast käesoleva otsuse vastuvõtmist tehakse kavasse muudatusi, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse alust, tuleb sellistest muudatustest komisjonile viivitamata teatada. Komisjon hindab teatatud muudatusi lähtuvalt asjaolust, kas kava hõlmab endiselt nõuetekohaselt neid säästlikkuse kriteeriume, mille suhtes seda on tunnustatud.

Kui on selgelt tõendatud, et kavas ei ole rakendatud käesoleva otsuse seisukohast otsustavaid aspekte, ning kui kõnealuste aspektide osas on toimunud raskeid ja struktuurseid rikkumisi, võib komisjon käesoleva otsuse kehtetuks tunnistada.

#### *Artikkel 3*

Käesolev otsus kehtib viis aastat.

---

*Artikkel 4*

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 3. juuni 2014

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

---

**KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,****3. juuni 2014,****Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivides 98/70/EÜ ja 2009/28/EÜ sätestatud säästlikkuskriteeriumidele vastavust tõendava kava „KZR INiG System” tunnustamise kohta**

(2014/325/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta direktiivi 2009/28/EÜ taastuvatest energiaallikatest toodetud energia kasutamise edendamise kohta ning direktiivide 2001/77/EÜ ja 2003/30/EÜ muutmise ja hilisema kehtetuks tunnistamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 18 lõiget 6,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. oktoobri 1998. aasta direktiivi 98/70/EÜ bensiini ja diislikütuse kvaliteedi ja nõukogu direktiivi 93/12/EMÜ muutmise kohta, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 7c lõiget 6,

olles konsulteerinud biokütuste ja vedelate biokütuste jätkusuutlikkuse komiteega

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivides 98/70/EÜ ja 2009/28/EÜ on sätestatud biokütuste säästlikkuse kriteeriumid. Direktiivi 98/70/EÜ artiklite 7b ja 7c ning IV lisa sätted on sarnased direktiivi 2009/28/EÜ artiklite 17 ja 18 ning V lisa sätetega.
- (2) Kui vedelaid ja muid biokütuseid tuleb arvesse võtta direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõike 1 punktides a, b ja c osutatud eesmärkidel, peaksid liikmesriigid ettevõtjatelt nõudma, et need tõendaksid vedelate ja muude biokütuste vastavust direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõigete 2–5 kohastele säästlikkuskriteeriumidele.
- (3) Kui ettevõtja esitab komisjoni tunnustatud vabatahtliku kava kohaselt saadud tõendid või andmed tunnustamisotuse ulatuses, ei peaks liikmesriik nõudma tarnijalt täiendavaid tõendeid säästlikkuskriteeriumidele vastavuse tõendamiseks.
- (4) Komisjonilt taotleti esimest korda 17. juulil 2012 tunnustust selle kohta, et kava „KZR INiG System” tõendab, et sellega hõlmatud biokütusesaadetised vastavad direktiivides 98/70/EÜ ja 2009/28/EÜ sätestatud säästlikkuskriteeriumidele. Kava uus heakskiidetud versioon esitati 17. detsembril 2013. Kava hõlmab ELis kasvatatud ja koristatud toorainet, samuti ELi päritoluga jäätmeid ja jääke. Kava hõlmab kogu tarneahelat alates tooraine tootmisest kuni biokütuste müügini. Tunnustatud kava tuleks teha kättesaadavaks direktiiviga 2009/28/EÜ kehtestatud läbipaistvusplatvormi vahendusel.
- (5) Kava „KZR INiG System” hindamisel leiti, et see hõlmab nõuetekohaselt direktiivides 98/70/EÜ ja 2009/28/EÜ sätestatud säästlikkuskriteeriume ning selles kohaldatakse direktiivi 98/70/EÜ artikli 7c lõikes 1 ja direktiivi 2009/28/EÜ artikli 18 lõikes 1 nõutud massibilansisüsteemi.
- (6) Kava „KZR INiG System” hindamise käigus leiti, et see vastab asjakohastele usaldusvääruse, läbipaistvuse ja sõltumatu auditi standarditele ning selles järgitakse ka direktiivi 98/70/EÜ IV lisa ja direktiivi 2009/28/EÜ V lisa sätestatud meetodikat.
- (7) Kava „KZR INiG System” hinnati käesoleva komisjoni rakendusotsuse vastuvõtmisel kehtinud õigusaktide alusel. Õigusliku aluse asjakohaste muudatuste korral hindab komisjon kava lähtuvalt asjaolust, kas kava hõlmab endiselt nõuetekohaselt säästlikkuskriteeriume, mille suhtes seda on tunnustatud.
- (8) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas biokütuste ja vedelate biokütuste jätkusuutlikkuse komitee arvamusega,

<sup>(1)</sup> ELT L 140, 5.6.2009, lk 16.<sup>(2)</sup> EÜT L 350, 28.12.1998, lk 58.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Kavaga „KZR INiG System” (edaspidi „kava”), mille tunnustamise taotlus esitati komisjonile 17. detsembril 2013, tõendatakse, et biokütuse saadetised vastavad direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõigete 3, 4 ja 5 ning direktiivi 98/70/EÜ artikli 7b lõigete 3, 4 ja 5 kohastele säästlikkuskriteeriumidele.

Kava sisaldab ka direktiivi 2009/28/EÜ artikli 17 lõike 2 ja direktiivi 98/70/EÜ artikli 7b lõike 2 kohaldamise täpseid andmeid.

Kava võib kasutada direktiivi 98/70/EÜ artikli 7c lõikele 1 ja direktiivi 2009/28/EÜ artikli 18 lõikele 1 vastavuse tõendamiseks.

*Artikkel 2*

Kui pärast käesoleva otsuse vastuvõtmist tehakse kavas muudatusi, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse alust, tuleb sellistest muudatustest komisjonile viivitamata teatada. Komisjon hindab teatatud muudatusi lähtuvalt asjaolust, kas kava hõlmab endiselt nõuetekohaselt neid säästlikkuskriteeriume, mille suhtes seda on tunnustatud.

Kui on selgelt tõendatud, et kavas ei ole rakendatud käesoleva otsuse seisukohast otsustavaid aspekte, ning kui kõnealuste aspektide osas on toimunud raskeid ja struktuurseid rikkumisi, võib komisjon käesoleva otsuse kehtetuks tunnistada.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus kehtib viis aastat.

*Artikkel 4*

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 3. juuni 2014

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO















ISSN 1977-0650 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5082 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**